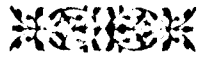




قانون

مردم مطرود نكاساسی

LOI SUR LE TIMBRE  
ET  
RÈGLEMENT  
DES DROITS FIXES



استانبول

( نام ) مطبعی - احد احسان و دیگر کسی

CONSTANTINOPLE  
IMPRIMERIE (A.L.B.) A. IHRAN et C<sup>e</sup>

۱۲۰۹-۱۸۸۹

671



رسم تمنا قانونی

و

رسوم مقطوعه نظامنامه سی

LOI SUR LE TIMBRE  
ET  
RÈGLEMENT  
DES DROITS FIXES



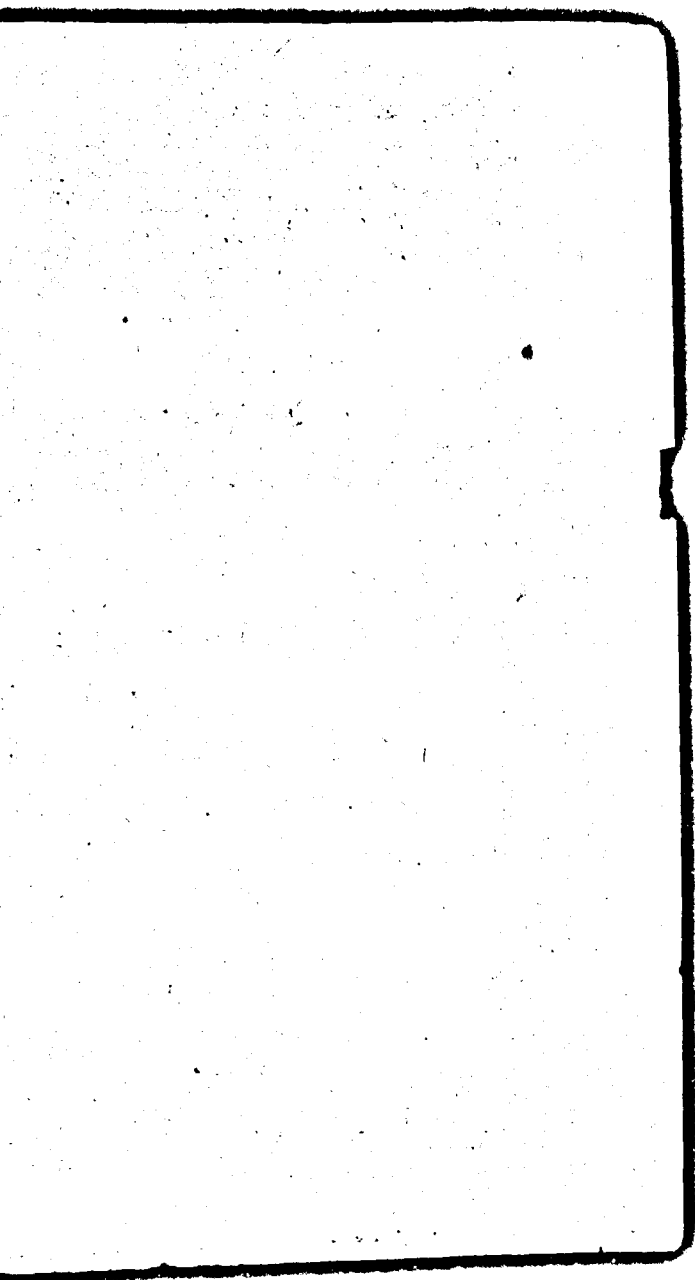
استانبول

تھام ( مطبعہ مدنی — احمد احسان و نیرکاشی

CONSTANTINOPLE

IMPRIMERIE (ALÉMI) A. IHSAN et C<sup>ie</sup>

۱۳۰۹ — 1893



قانون ثبت  
 BOI SUR LE TIMBRE

TITRE 1<sup>er</sup>.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

ART. 1<sup>er</sup>.

Sont assujettis au droit du timbre : Les actes relatifs aux opérations d'emprunt ; les actes de société ou contenant une convention ou un engagement quelconque, les lettres de change, billets à ordre ou au porteur, les reçus ou quittances, les certificats de dépôt, les titres d'actions ou d'obligations dans une société ou entreprise quelconque, les chèques et en général tous effets négociables ou de commerce, ainsi que tous actes entre particuliers ; les actes contenant un engagement ou une décharge, délivrés aux caisses publiques, aux Administrations, aux employés des finances ou autres agents de l'Autorité, ainsi que les *teşkerés*, rapports *takrirs*, requêtes ou pétitions présentées aux autorités constituées pour affaires privées ; les *hadjets* de toutes espèces, les sentences, inventaires (*cassam defterleri*) et autres actes délivrés par les tribunaux du Chéri, les actes d'autorisation (*icinnamé*), les ordres judiciaires (*Murassélés*), les actes d'enregistrement (*Caidé*)

برنجی فصل

مواد عمومی یا نشده

برنجی ماده

بالطه اقراض واستقراض معاملات و شرکت و سازمهقاولات و نهاده داتر تنظیم اولان هر نوع سنددر و بولچه وامره و یاخود حامله محول بونور و مقبوض و ابرا سندری و امانت سندری یعنی سر تیققادو دیو و شرکت و سازمه حصه سندری و نحو بطری و جک و تجارتیه التوب و بریلان و سازه افراد بنده بایلان کافه سندان و مال صندوقلرینه و اقلام و سازمه ال و حکو. مت مأمور لرینه و بریلان تمهد و مقبوض سندری و مصالح ذابیه ایچون. قناعات رسمیه بایلان تذکره و تقریر و عرضالغر و محاکم شرعیه دن اعطال اولان هر نوع حجج و اعلانات و قسام دفتر لری و سازه سندان شرعیه و اذنامه و مراسله و قیدیه و سازمه علم و خبر لری و معانی و اسهام و وظائف سازمه مقبوض سندری و حقوق و تجارت محکمه لرله محالین



La contribution du timbre est de deux sortes: la première qui est un droit fixe, est établie sur les papiers et écrits désignés au tarif des droits fixes annexé au présent Règlement: la seconde est un droit proportionnel imposé en raison des sommes énoncées dans l'acte et fixé ainsi qu'il suit:

30 paras pour les sommes de piastres 100 jusqu'à 1,000;  
1 piastre pour les sommes de piastres 1,000 jusqu'à 2000.

Pour les sommes de piastres 2,000 jusqu'à 10,000 il sera perçu une piastre pour chaque 2,000 piastres ou fraction de 2,000 piastres. Pour celles de 10,000 à 100,000 piastres il sera perçu 2<sup>es</sup> piastres pour chaque 5,000 piastres ou fraction de 5,000<sup>es</sup>, et pour toutes sommes au-dessus de 100,000 quelle qu'en soit la quantité, il sera perçu un droit de cinq piastres pour chaque 10,000 piastres ou fraction de 10,000 piastres.

Sont assujettis au droit du timbre proportionnel tout billet d'obligation pour effectif, lettres de change, tous effets négociables ou de commerce, Actes de prêt, inventaires délivrés par les tribunaux du chéri, et en général tous actes ou titres autres que ceux énumérés au tarif du timbre fixe et ayant pour objet une valeur ou une somme déterminée.

Les lettres de change ou autres effets de commerce tirés par pro-

تعارفسي ايکي قسمدار بري رسم منطوق اولوب ايشيه نظامنامه مربوط رسوم منطوقه نمره سنده اولاني يان اولان اولوق مخصوصدر ايکنچيسي نسي اولوق اولوق وسندلك علوي اولوقيه مبالغه مقدارينه نسبتله وضع اولوب بروجيه زير تعيين اولمشدر .

شوبله که بوز فرد شدن بيك غروشه قدر اولان سندن بکرمي ياره الشوب بيك غروشدن ايکي بيك غروشه قدر اولان لردن بر غروش وايکي بيك غروشدن اون بيك غروشه قدر اولان لردن هر ايکي بيك غروش و کسوري همچون بر و اون بيك غروشند بوز بيك غروشه قدر اولان هر برش بيك غروش و کسوري همچون ايکيشر بمق و بوز بيك غروشند بوقاري اولان مبالغه هرته مقدار اولور ايسه اولسون هر اون بيك غروش و کسوري همچون بشر غروش ايشيه اوله مقدار هر نوع کجوللاک وامره محرر سندات و حواله نقدیه سنادري و بواجيدار و عجار و سازه بنده الشوب صابيلان سندات و اوايه سنادري و تمام دفترلي و الحاصل رسوم منطوقه نمره سنده کوسر اولان اولوقک غيري اولوقيه معين قيمت و مبلغ اوزرينه يانميش اولان باطله سندات رسم نسيه ناسدر برشي وايکنچي اولوجيني

*İlmihaberleris*) et autres; les reçus et quittances pour traitements, *séhims* et autres pensions, les jugements et rapports (*Mağbalas*) rendus par les tribunaux civils, commerciaux et autres conseils; les extraits, copies et expéditions délivrés aux particuliers par les Administrations publiques; les actes contenant une convention et échangés entre le Gouvernement et les particuliers; les affiches et avis de toutes espèces; les feuilles de route (*Mürurié ilmihaberleris*): toutes lettres de chargement; les polices d'assurance et généralement tous titres qui peuvent être produits par devant les tribunaux et les Conseils de l'Empire et y faire foi, ainsi que les journaux.

ART. 2.

Sont exemptés du droit de timbre: les *ilmihabers*, *serghis*, *sourets* et autres titres échangés entre les Administrations et les caisses publiques, ainsi que ceux délivrés par ces Administrations aux particuliers, les quittances des secours accordés aux indigents, écoles, édifices consacrés aux cultes et établissements de bienfaisance; les certificats d'indigence, les jugements et procès-verbaux (*Mağbalas*) rendus par les tribunaux correctionnels ou criminels, les publications périodiques traitant exclusivement de matières scientifiques; les actes de démission et les demandes de congé des employés. (1)

(1) Voir modifications à l'annexe VII.

سازده دن حکمی حاوی وریلان مضابط واعلامات و دوائر حکومتدن افراده اعطا اولسان اوراق و سندات و قید صورتلری و حکومتله افرادیننده مقاوله ای حاوی تعاطی اولان سندات و هر نوع اعلاننامه و ضروریه علم و خبرلری و بالمله جمله سندرلی و سیغورطه بولچه سندان و الحاصل محاکم و مجالس دولت عابده لاجل الاحتیاج ابراز اولانه بیله جک كافة سندات ایله غرضه لر تمغا رسمنه نایع اوله جقدر .

ایکنجی ماده

دوائر و خزانندن و مال صندوقلارندن بربرینه و افراده وریلان علم و خبر و سرکی و صورت و سایر سندر و محتاجین و فقرايه و مکتبازه و عسادت محالریه و تأسیسات خبریه به مخصوص اولق اوزره وریلان اغانه علم و خبرلری و بر شحصک فقر حالی مبین اعطا اولسان علم و خبرلر و قباحت و جیحیه و جنسیت مضطبه و اعلاملری و علومه و منحصر اولان مطبوعات موقوته و مأمورینک استغفانمه لرله استحصال مأذونتی حاوی استتعال مستتا اوله رق تمغا رسمندن معاف طوئیه جقدر . (1)

(1) بر ماده محمدیلا ذیل اولان مواد قانونیه (۷) نمره ایله اشیر قانوننامه ذنده مقدر

اوجنچو  
تمغا رسمی ایکی  
مقطوع اولوب اشبه  
رسوم مقطوعه تصرف  
اولان اوراقه مخصوص  
اوله رق اوراقی و سندات  
مالک مقدارینه نسبت  
زیر تعیین اولمشدر .  
شویله که یوز غرض  
قدر اولان سندن بیک  
غروشدن ایکی بیک غرض  
برغروش و ایکی بیک  
غروشه قدر اولانلردن  
و کسوری ایچون بر  
بوز بیک غروشه قدر  
غروش و کسوری ایچ  
بیک غروشدن بولدی  
بمقدار اولور ایسه او  
غروش و کسوری ایچ  
اوله جقدر هر نوع تم  
سندات و حواله تقدیم  
و محار و سازه بینده  
وادانه سندرلی و قضا  
رسوم مقطوعه تصرف  
اوراق غیری اوله رق  
اوزرینه یا باش اولان  
نسی به تا بعدر برنجی



où la lettre de change aura été émise.

Des timbres mobiles spéciaux, portant des chiffres turcs et français seront imprimés à l'usage de ces sortes d'effets.

#### ART. 7.

Il sera perçu seulement un droit de  $\frac{1}{4}$  pour mille, suivant la proportion établie dans l'art. 3, sur toutes lettres de change qui, tirées d'un pays étranger à un autre, seraient mises en circulation dans le territoire de l'Empire.

#### ART. 8.

Le droit de timbre à percevoir sur les polices d'assurance, sera de  $\frac{1}{2}$  pour cent calculé sur la prime et non sur le montant de l'assurance.

#### ART. 9.

Le droit du timbre peut être acquitté de deux façons: 1<sup>o</sup> par le timbrage du papier contre paiement du droit y afférent; 2<sup>o</sup> par l'apposition du timbre mobile.

### TITRE II.

#### DES PAPIERS

##### ASSUJETTIS AU TIMBRAGE.

#### ART. 10.

Les titres d'actions et obligations provisoires ou définitifs de toutes

کي مسکوکات سازه دخی بولیجه تک کشیده سی کوننده کی پیاسه کوره حساب ایدله جکدر بونوع بولیجه لره مخصوص اولمق اوزره ترکیه وفرنسی رقلر ایله مرقم بولار طبع اشدیر بیه جکدر .

بدخی ماده

برعالمکت اجنبیه دن دیکری اوزرینه کشیده اولنوب ممالک شاهانده بالکتر تماول ایدله جک اولان بولیجه لردن اوچبجی مادهده همین اولان درجات اوزره بیکده بالکتر بر دبع رسم الیه جقدر .

سکرنجی ماده

بالله سینورطه بولیجه لردن الیه جق تمفا رسمی سینورطه اولان مالفندن انبوب یوز غرودشده بکری یاره اولمق اوزره سینورطه ایچون ویریلان اجرت اوزرندن استیفا اولنه جقدر .

طقوزنجی ماده

رسم تمفالمک ایفا واستیقامی ایکی وجهه در برنجیسی رسم موضوعی ویریه رک کاغذک تمفالمک سیله در ایکنجیسی کاغذک اوزرینه تمفا بولی یا اشدیر بیلنه در .

### فصل ثانی

تمفالمی لازم کلوده اوراق و اوزره

اوچمی ماده

حصه ملی اوله رق باقرمان عالی تمفالمک

mière, seconde, troisième, etc., ne doivent acquitter le droit que pour les expéditions mises en circulation; cependant le paiement du droit pour l'une des expéditions qui n'est pas en circulation ne pourra pas être invoqué pour mériter l'exemption de celle qui est en circulation.

#### ART. 4.

Le droit de timbre sera perçu en raison de la somme qui fait l'objet de l'acte, lorsqu'il y a plusieurs sommes qui se rapportent à une opération énoncée dans cet acte.

#### ART. 5.

Lorsque l'opération énoncée dans un acte indique plusieurs pas différents et que l'acte n'a pour objet qu'un seul de ces cas, il sera soumis au timbre d'après la nature du cas que les parties ont en vue. Si l'acte a eu pour objet tous les cas ou quelques-uns des cas y énoncés, le droit sera acquitté d'après celui qui est assujéti au timbre le plus élevé.

#### ART. 6.

Les lettres de change tirées sur des pays étrangers seront assujétiées à un droit de  $\frac{1}{100}$  pour mille en considération de la proportion spécifiée dans l'art. 3.

La livre anglaise sera estimée à 25 francs et la livre turque à 25 francs; les autres monnaies seront évaluées d'après le cours du jour

و در عازایده نسخه اوزر بنه پایلان بر ایچیلر ایسار سندان کجاریه تک بالکتر تدول ایلان نسخه لری رسم کتابه تابع اولوب الحق دیگر نسخه لرندن برینک نسخه سنق و برمش اولس بداوله بولان لسطه تک تکا لوسته سب در اوله جقدر .

#### در اوله جقدر

بر سندله بیان اولان بر سندله متفرع مبالغ سندله درج اولدرنی سندله اصل سندک تنظیمی مؤدی اولان مبالغه سندله تکا رسنه تابع اوله جقدر .

#### بشقی ماده

بر سندله متفرع اولان معامله بر قاج جقی شامل اولدرنی تقدرده اول سندک تنظیمدن اگر منصد اول جهتک بالکتر دی ایسه رسم تکا اول جهت اعتباراً اله حق و اگر منصد اول جهتک ناقصی و با خود بر قاجنی شامل ایسه ای زاده رسم ایقانی مستقرم اولان جهت اعتبار اولدرنی سندله مذکور یوقامده یوقفاً رسم کتابه تابع اوله جقدر .

#### الشی ماده

تک اعتباریه اوزر بنه چکیلان بولیچیلر بیگده پارم حسابیه رسم و برینک اوزره اوچینی مادهده تعیین اولان درجه، یوقفاً رسم کتابه تابع اوله جقدر . انگلیز التوی بکرمی بش قرانق و عثمانی التوی بکرمی لوج قرانق حساب ایده جکی

d'intérêt ou de commerce, les pétitions, les brevets, le change et d'achat et vente de valeurs, les comptes et les comptes-rendus, les journaux, les avis publiés par des particuliers, toutes les écrits indiqués au tarif annexé à la présente loi sont assujettis au droit fixe uniformément à cet égard. (1)

Art. 13.

Le droit de timbre pour les reçus est à la charge de celui qui en reçoit le montant, et celui pour tout acte déposé avec les diverses Administrations du Gouvernement, sera à la charge des particuliers.

Tous les actes qui sont énumérés dans la présente loi et qui n'auraient pas supporté le droit de timbre, seront passibles de l'amende fixée dans le chapitre des pénalités.

TITRE IV.

DU TIMBRE MOBILE.

Art. 14.

Le timbre mobile pourra être employé aussi bien pour les actes

(1) Cet article est abrogé. Voir l'article 101 du règlement annexé à la loi du 22 mars 1924 sur les dispositions prises en exécution par les départements, services et M.

و حقوقیه منطبق هر نوع شرکت مذکور است.  
 بهاری و غیره محاکم و قاضی و اسهام اشترافه  
 و فروخته دانه و درود و اینچنان جدول  
 و توسط تبع اولان و حساب و حساب و بهاری  
 و حساب جاری و غیره و اشخاص طرفین  
 اینچنان اعلامیه و اخبار و اخبار اشخاص  
 مربوطه هر قدر که در این قانون  
 ترفه مذکور بود مستحقه رسم مذکور  
 تابع اوله جند (1)

اون اونچین ماده

موضوع ستاری همچون رسم اعتبار  
 اجناسی ایچین اشرفه ایچین جند اوله جند  
 و دوازه حکومتیه منطبق اولان اوراق همچون  
 لازم کلان ایچین رسم افراد طرفین اشخاص  
 اوله مقدر اعتبارش اوله جند اشخاص  
 تعداد اولان باطله حسابات فصل محسوسه  
 معین اولان جزای قضیه تابع اوله جند

فصل رابع

بوالفرد دانند

اون دره جلی ماده

نسا پولى كرك رسم سهره و كرك

(1) این ماده منطبق هر نوع شرکت مذکور است.  
 بهاری و غیره محاکم و قاضی و اسهام اشترافه  
 و فروخته دانه و درود و اینچنان جدول  
 و توسط تبع اولان و حساب و حساب و بهاری  
 و حساب جاری و غیره و اشخاص طرفین  
 اینچنان اعلامیه و اخبار و اخبار اشخاص  
 مربوطه هر قدر که در این قانون  
 ترفه مذکور بود مستحقه رسم مذکور  
 تابع اوله جند (1)

sortes de Sociétés par actions, existantes ou à venir, autorisées par décret impérial, seront frappées de timbre moyennant un droit unique de 1% sur le capital nominal.

Seront également frappées de timbre moyennant un droit de 1% du capital nominal, toutes les valeurs étrangères, coupons, actions ou obligations cotées et négociées à la Bourse de Constantinople.

Continueront à être exemptés du droit de timbre, pour toute la durée de leur existence, les Sociétés qui en ont été exemptées par l'édit impérial de 1864.

ART. 11.

Les titres délimités des actions et obligations des sociétés seront timbrés gratis, lorsque les titres provisoires auront acquitté le droit de timbre.

TITRE III.

DE DROIT FISCAL.

ART. 12.

Les quittances et reçus émis en faveur particuliers, les chèques, les notifications, *ihbarnames*, les connaissements, chartes-parties et lettres de voiture, les certificats de dépôt, les actes de cautionnement, les contrats passés entre gouvernements ou particuliers, toute espèce de contrat d'association pour affaires

Le Cet article est abrogé. Voir l'article en vigueur sous le N. 5A

اولانش واوله حق هربوع شركتلك كرك موقت وكرك قضى حصه سندايه نحو بلاتك مقدار اعبارسى اوزرته بروفهك اوله بوق بوزده بر حسابيه رسم نما القرق نما ايندبرله جكدر .

در عادت بورسندده تداول ابدده جك احنى شركت واستقراض سندات ونحو بلاتك كدهك مقدار اعبارسى اوزرته بوزده بر حسابيه رسم نما القرق نما ايندبرله جكدر اشق افرمان مالي نمازندن عاف طونداش اولان شركتلك مدت دواملى طرفندده كاهان نما رسندن مافددر . (11)

اون برخي ماده

شركت حصه لريك رسمى و بر ماش اولان سندات موقهسى مابا ماده جوهان سندات قطريه مجانا نماوضع اوله جفدر .

فصل ثالث

رسم نظيره دائره

اون ايكمى ماده

بين الناس تعاطى اولان ابرا ومقبوض حسندلى وحكمر واحسابنامه و حوه سندان و نول مقولهلى و خطيه سندان وامانت وكهالت حسندلى ونجار و افراد ينده عقد اولان مقولات و مواد تجاره

(12) ماده رشده قه اولان سندا كاره و اوله جفدر . (13) و (14) و (15) و (16) و (17) و (18) و (19) و (20) و (21) و (22) و (23) و (24) و (25) و (26) و (27) و (28) و (29) و (30) و (31) و (32) و (33) و (34) و (35) و (36) و (37) و (38) و (39) و (40) و (41) و (42) و (43) و (44) و (45) و (46) و (47) و (48) و (49) و (50) و (51) و (52) و (53) و (54) و (55) و (56) و (57) و (58) و (59) و (60) و (61) و (62) و (63) و (64) و (65) و (66) و (67) و (68) و (69) و (70) و (71) و (72) و (73) و (74) و (75) و (76) و (77) و (78) و (79) و (80) و (81) و (82) و (83) و (84) و (85) و (86) و (87) و (88) و (89) و (90) و (91) و (92) و (93) و (94) و (95) و (96) و (97) و (98) و (99) و (100)

و حقوقيه مشلق هربوع .  
مبارى و صر نخللر وقايبو  
و فروخته دائر بور دورو  
و نوطه تسيرو اولان بوسله رو  
و حساب جارى و غزى نورو  
بايلان اهلاشاها و احوال  
صربوطه ترفنده كوستر بلا  
نمرفه مذكوره موجد  
تابع اوله جفدر . (7)

اون اوچنجه  
مقبوض سندلى ايچ  
اقامى الجون اخشاها  
و دو اتر حكومتله تعاطى ا  
لازه كلان نما رسمى افر  
اوله جفدر نماقش اوله  
تعداد اولان باطله سندلر  
مبين اولان جزاى ضدو

فصل ر  
بولدره دا  
اون دورك  
نما بولى كرك ا  
(1) هم ماده حكى امج  
قوسه (2) و (3) و (4) و (5)  
(6) و (7) و (8) و (9) و (10)

de timbre, qu'il appartienne à un fonctionnaire du Gouvernement ou à un particulier, et entraînera de plus le paiement d'une amende de 3 pour cent de la somme énoncée en capital dans l'acte, si celui-ci est, d'après sa nature, assujéti à un timbre proportionnel, et d'une demi-lira turque à trois liras turques s'il est sujet au timbre fixe. Tout en continuant d'examiner le procès intenté au moyen de ces actes, le Tribunal rendra un jugement à part pour la perception de l'amende.

L'amende à percevoir sur les actes d'un procès porté par devant un tribunal, appartiendra à celui-ci et le droit de timbre sera perçu à part au moyen de l'apposition de timbres mobiles.

Le montant de l'amende ainsi que la date de la perception sera inscrit sur les timbres mobiles appliqués, au-dessous desquels on apposera le sceau du Tribunal. Conseil, Administration ou établissement public qui aura été saisi de l'affaire. Toutefois, les amendes qui seront perçues sur les contentieux saisis par l'Administration elle-même, ainsi que sur celles dénoncées par devant le Tribunal, doivent recevoir exceptionnellement à l'Administration. (1)

Art. 23.

Le paiement de l'amende mentionnée dans l'article précédent incombe: 1° au signataire de

بشماره رسم نسبی پنج ایسه رأس مال اوله قری حاوی اولدیجی مبلغک یوزده لوشی مقدارای ورسم مشطونه پنج نومدن ایسه یازم غمائی التوسهین اوج غمائی التونه قدر جزای قندی النور الحق اولدیجی وسندلک مذکورده لک مغائی اولدیجی دعوانک رؤیته دعوا اولغله برابر جزای قندیک استحصانه بشماره حکم ایدیلور هکجه چه رؤیت اولسان دناوی به غمائی ستادن آله حق جزای قندی هکجه مایه اولویب کنارسسی دمی بشماره بالاسیفا یول اوله قری سند یاشدیر به حق و جزای قندیک مقدارای یاشدیر یازم چولورک اوزرینه اشکرت و تکلیف وضع اولسه قری زیری اول هکجه و یا مجلسک و یا خود موقع و دانه لک مهر به کور قادی لازم کده مجلسک شوقه لکه اداره مطرقدن بدست اولسان و یا خود دنا ایله هکجه حضورده میدانه بیقراریلان خلافی قانون حرکاتکی جزای قندیبری بر حکمدن مستقما اولدیجی اوزره اداره بشماره (۱)

یکری اوچین ماده

ماده سیاقده نویسن اولان جزای قندیک ایضی اولاً سندی اعضا این

(1) بویله لکی اولان غمائی قانونه لک اوزره  
بیر قسور قانونه لکده حشره

(1) Les dispositions de cet article sont complétées par l'appendice annexé IX

بشقه رسم نسبی به تابع ایس  
اولرق حاوی اولدنی مبلغ  
مقداری ورسم مقطوعه تابع  
بارم عتایی التوسندن اوج  
قدر جزای نقدی النور  
وسندات مذکورہ تک م  
دعواک اوزرینہ دوام اولمقله  
تقدینک استحصاله بشقه چه  
محکمہ چه رؤیت اولنسان  
سندادن آله حق جزای  
عابد اولوب تمفارسمی دخی بند  
بول اولرق سندہ پابشدیریل  
تقدینک مقداری پابشدیر  
اوزرینہ اشارت وتاریخ و  
زبری اول محکمہ ویا مجلس  
موقع دائرہ تک مہربله تمہیر  
کله جکدر شوقدرکہ ادارہ مطر  
اولنسان ویاخود ادعا ایله محکمہ  
میدانه چیقارایلان خلاف قان  
جزای تقدیری بو حکمدن  
اوزرہ ادارہ عائددر (۱)

یکرمی اوچنجی م  
مادہ سابقہ تعیین  
تقدینک ایضای اولاً سند  
(۱) بومادہ ذیل اولنسان فقرہ قان  
ایله اشیر قانوتیادہ ذیلندہ مقیددر

## ART. 20.

Les lettres de change ou autres effets de commerce créés dans l'Empire et payables également dans l'Empire ou à l'étranger seront, au lieu et moment de leur création, soumis au timbre mobile conformément aux dispositions de l'art. 18.

## ART. 21.

Un timbre mobile de dix paras est établi pour tous actes énonçant une somme inférieure à 100 pias.

## TITRE V.

## DISPOSITIONS PÉNALES.

## ART. 22.

Il est interdit à toute personne, société, établissement de banque ou administration publique de tirer, d'accepter, d'endosser, d'acquitter, d'encaisser pour son compte ou pour compte d'autrui les lettres de change, chèques, reçus ou autres effets négociables ou de commerce qui ne seraient pas dressés sur papier timbré ou revêtus de timbre mobile.

En outre, tout acte qui, contrairement à cette loi, ne serait pas timbré ou revêtu de timbre mobile et qui serait produit à quelque fin que ce soit par devant les tribunaux, conseils, administrations et établissements publics sera, dès sa réception, soumis au droit

## یکرمی ماده

مالک دولت علیہ تک داخلندہ ویا  
مالک اجنبیہ تادیہ اولنق اوزرہ مالک  
دوات علیہ دن برولیچه وسائر بومللو  
اوراق تجاریہ تک کشیدہ اولدینی وقت  
وخلدہ اوزرینہ اون سکرنجی مادہ بیان  
اولنسان منوال اوزرہ بول پابشدیریلہ جقدر.

## یکرمی برنجی ماده

بوز غروشلقدن اشانجی معاملہ لر  
ایچون ہری اوزر پازہ مالک بولر استعمال  
اولنہ جقدر.

## فصل خامس

## مجازات مقننہ در

## یکرمی ایکنجی ماده

هیچ برکسہ تک یاخود بر شرکت ویا  
باقہ ایله دوات رسمہ تک تمفالتامش وپول  
وضع اولتامش اولان برولیچه وجسک  
ومقبوض سندہ و تجارت و افراد پیتندہ  
متداول اولان سائر سنداتی کشیدہ ویا قبول  
وجبرو وتادیہ وکندو ویا آخری حسابہ  
تحصیل اجمعی ممنوعدر بوندن ماعدا اشبو  
قانون احکامنہ توفیقاً تمفالتامش وپول  
پابشدیرلماش اولان سندات وسائرہ محاکم  
ومجالس ودوات ومواقع رسمہ بہ ہر نہ  
وجہله اولورسہ اولسون ابراز اولندقدہ  
کرتک مأموریندن اولسون وکرتک افراد  
ناسدن بولسون تمفارسمی ایفا اولندقدن

## ART. 25.

Les présidents, membres des tribunaux et conseils, ainsi que tous autres fonctionnaires publics qui n'auront pas fait leur devoir pour exiger et percevoir les amendes et droits prescrits par la présente loi, seront passibles d'une amende égale au triple de celle qui aurait dû être perçue.

## ART. 26.

Les requêtes, rapports, (Takrir) pétitions ou requêtes relatives à des intérêts privés, adressés aux Administrations ou établissements publics et qui auraient été rédigés sur papier dépourvu de timbre, ne seront pas acceptés et devront être restitués.

Les fonctionnaires qui auront accepté un acte non timbré ou qui en auront ordonné le renvoi ou qui y auront donné suite encourront chacun une amende d'une demi-livre turque.

## ART. 27.

Les sociétés qui auront émis, trois mois après la publication de la présente loi, des actions ou obligations sans les soumettre d'abord au droit du timbre, seront astreintes au paiement dudit droit et d'une amende de 3% du montant nominal, si ces actions ou obligations sont assujetties au timbre proportionnel, et d'une demi livre turque à trois livres turques, suivant l'importance de l'affaire, si elles sont, d'après leur nature, sujettes au timbre fixe.

## يکری بشنې ماده

حاکم و محالې رئیس و افسران و سائر حکومت ماموران هر کس که اینه اولسون اشو قانون حکمنجه اتمی لازم کلان رسم و جزای تقدیمی طلبی و استیفا امر نده و طلبه سی ایضا نیز ایسه نظاماً اتمی لازم کلان جزای تقدیمک اوج منلی کندوسندن استیفا اوله بقدر .

## يکری اتمې ماده

مصالح ذاتیه همچون مقامات رسمیه رأساً یا زیلان تذکره و تخریر و غیره محالله بولسز کاقد اوزرینه یازمش اولدیجی سورنده مأمورین طرفندن قبول اولمویوب رد و ایلمه اوله بقدر و اگر قبول ایلمده بر محله حواله اولور و اوزرینه دیگر معامله اجرا قانون ایسه حواله ایدن و بعد مله ای اجرا ایلیسان مأمورلرک هر یزندن یاره شریعتانی التوفی جزای تقدیمی اله بقدر .

## يکری بدکنې ماده

اشو قانونک شریندن اوج آئی سکره تقاضی و بریدرک حقه سندنلی و تحویلی نشر ایدن شرکتلرندن تقاضی اولورق نشر ایتمکری سند و تحویلرک رسندن ماده اول سند و تحویلر رسم نسوری تابع ایسه حاوی اولدیجی مبلعک بوزده اوچی مقداری و رسم مقطوعه تابع اولان نوهدن ایسه درونده محرر اولان خصوصک حیاست و اهمیت کوره یارم عقابلی التوفی اوج عقابلی التوفی قدر جزای تقدیمی اله بقدر .

یکرمی بشنچی ماده  
 محاکم و مجالس رئیس واء  
 و سائر حکومت مأمورینند  
 ایسه اولسون اشبو قانون حکم  
 لازم کلان رسم و جزای نقد  
 و استیفا امر بنده و وظیفه سی ایفا ایتمز  
 الخمسی لازم کلان جزای تقدینک  
 کندوسندن استیفا اوله جقدر  
 یکرمی بشنچی ماده  
 مصالح ذاتیه ایچون مقامات  
 رأساً یا زیلان تذکره و تقریر  
 پولسز کاغد اوزرینه یا زلمش  
 صورتده مأمورین طرفندن قورا  
 زد و اعاده اوله جقدر و اگر قبو  
 بر محمله حواله اولنور و اوزر  
 معامله اجرا قنور ایسه حواله  
 مله بی اجرا ایلسان مأمورلرک  
 یاره شتر عثمانلی التونی جزای نقدی ا  
 یکرمی بدنجی ماده  
 اشبو قانونک تشرندن اوج  
 تفسارسی و برمیهرک حصه سنداتی  
 تشر ایدن شبر کتلدن تفسار او  
 ایتدکاری سند و تحویلرک رسمنه  
 اول سند و تحویلر رسم نسبی  
 حاوی اولدینی مبلغ یوزده اوچ  
 و رسم مقطوعه تابع اولان نود  
 دروننده محرز اولان خصوصک  
 و اهمیتنه کوره یارم عثمانلی التون  
 عثمانلی التونسه قدر جزای نقدی ا

l'acte; 2° à chacune des personnes qui auront tiré, accepté ou endosé une lettre de change. Chacune des personnes qui sont légalement tenues de payer l'amende, sont individuellement et solidairement responsables de la totalité des droits et des amendes revenant aux autres.

Le porteur de l'acte sera obligé le premier de payer au comptant le droit de timbre et l'amende; il aura la faculté, en vertu des principes de la garantie solidaire, d'en réclamer plus tard le remboursement aux intéressés. Le procès en restitution qui en résulterait sera intenté par devant le tribunal qui aura statué sur l'amende. (1)

## ART. 24.

En cas de refus de payement de l'amende fixée par l'Administration, celle-ci aura recours aux tribunaux. En cas de refus de la part du contrevenant de payer le droit et l'amende, conformément aux dispositions ci-dessus, le recouvrement en sera poursuivi par les tribunaux, même lorsqu'il aura renoncé à son titre. (2)

(1) Les dispositions de cet article sont complétées par l'appendice annexe VIII

(2) Cet article est abrogé. Voir l'article en vigueur annexe V & B

ثانیاً پولیجینی کشیده و قبول ایدنلر ایله  
 جیرو ایدنلرک هر برسه عائددر جزای  
 تقدینک تادیمنه نظاماً مجبور اولان اشخا  
 صک هر بری دیگرلری طرفندن ایطامی  
 لازم کلان رسم و جزای تقدیلرک مجموعک  
 تادیمنندن بقغه بشقه و یکدیگرینه متکفلاً  
 مسؤلدر تمفا رسی و جزای نقدی اشدا  
 سندی حامل اولان شخص طرفندن بوجه  
 پیشین ایفا اولنوب انک دخی بعده رسم  
 و جزانک عائد اولدینی اشخاصک هر برندن  
 کفالت متسلسله قاعده سی وجهه استردادینی  
 دعوی ایلمک صلاحیتی اوله جقدر اشبو  
 رسم و جزای تقدینک استردادای حقدده  
 وقوعه بولجق دعاوی جزای نقدی بی حکم  
 ایتیش اولان حکمه حضورنده اقامه اوله  
 جقدر (۱)

## یکرمی دردنجی ماده

اداره طرفندن تعیین اوله جق جزای  
 تقدینک اعطاسنه مخالفت اولدینی حالده  
 اداره محاکمه مراجعت ایده جک و بوجه  
 بالا رسم و جزای نقدی و رسمی لازم کلان  
 کیسه انی تادیمن امتناع ایدر ایسه حامل  
 اولدینی سندی ترک ایتسه بیله رسم و جزای  
 نقدی محکمه معرفتیه تحصیل اوله جقدر (۲)

(۱) بوماده ذیل اولتان لفره قانونیه (۸) نوسرو  
 ایله اشبو قانوننامه ذیلنده معیندر

(۲) بوماده تک برینه قائم اولان ماده قانونیه (۵)  
 نوسرو ایله اشبو قانوننامه ذیلنده (ب) حرفیه معیندر



## Art. 30.

Si la contrefaçon ne consiste que dans l'emploi d'un timbre inférieure à celui qui devait être employé, il ne sera perçu de droit et d'amende que sur la somme pour laquelle le droit de timbre n'aurait pas été payé.

## Art. 31.

Ceux qui auront contrefait le timbre ou qui auront sciemment vendu ou tâché d'écouler des timbres contrefaits, seront punis conformément aux dispositions de l'Article 149 du Code pénal Ottoman. (1)

## Art. 32.

L'administration spéciale du timbre est placée sous la surveillance de la Direction Générale des Contributions Indirectes. Elle fera connaître, par un avis inséré dans les journaux, l'endroit où le timbrage des papiers libres aura lieu ainsi que ceux où se vendront les timbres mobiles, tant à Constantinople que dans les provinces.

On agira pour tout écrit ou titre quelconque, dressé dans les endroits qui ne sont pas encore révisés par la présente loi, conformément aux dispositions de l'Art. 15.

## Art. 33.

Les opérations du timbre sont confiées à l'Administration spéciale.

(1) Cet article est abrégé. Voir l'article en vigueur et l'appendice aux articles III et IV.

## اوتوز بئى ماده

درجه نظاميه سندن دون اوله رقي نغمانش و با خود درجه نظاميه سندن اكسبك بول يا تدبيرش اولان سندنلك نقصاني نه مقدار ايشه اكال ايتدوله كدشكره جزاي قصديسى بالكر نقصاني اوزرينه ائده بقدرد .

## اوتوز برنجى ماده

ساخته نغسا و پول بايانلر و بيهرك صانلار و سورمك سى ايدنلر حقدده جزا قانوننامه عايونلك يوز قرق طنوز بئى ماده سى حكمنجه بيجازات اولتور . (1)

## اوتوز ايگنجى ماده

رسم نغسا اداره مخصوصه سى رسومات امانت جلبه سندنلك نكت اعاز نامه اولوب كندا ايله بولرك در سارنده و طغر مارده نر مده بولمجهنى اداره مخصوصه سى طرفدن قزغالر واسطه بيله اعلان اولمجهنى و بولسوك طنوز اجرا اولمدينى محظرده تنظيم اولتان اوراقى و سندنلك حقدده اون بئى ماده مودر حجه معافه اولمجه بقدرد .

## اوتوز اوچنجى ماده

رسم نغسا معاملاتى اداره

(1) سندنلك رينه قار اولان مده قارنده (2) اولتور و سولوا ديل بولان قزغا قانونده داي (3) اولتور ايله ائده قارنده نغسا معظرد .

## ART. 28.

Les lettres de change et autres effets négociables ou de commerce qui ne seraient pas soumis au timbrage ou revêtus de timbres mobiles, ne pourront jouir du bénéfice de la garantie solidaire établie par les articles 76 et 78 du Code de Commerce Ottoman. Les endosseurs seront déchargés de toute garantie et le porteur n'aura d'action, en cas de non acceptation de la lettre de change, que contre le tireur; en cas d'acceptation, il aura seulement action contre l'accepteur et contre le tireur, à moins que ce dernier ne l'ait justifié qu'il y avait provision à l'échéance, ce qui le dégage de toute responsabilité.

## ART. 29.

Toute lettre de change, délégation ou autre effet négociable ou de commerce, dressé dans un endroit où la présente loi est en vigueur, sur un papier qui ne porte ni l'empreinte du timbrage, ni un timbre mobile, peut être soumis au timbre mobile avant son échéance et son premier endossement. Mais le timbre ainsi apposé sera d'un prix triple de celui qui aurait dû être employé.

## یکری سکرنجی ماده

تمغالغامش ویا بوللری یا بشدیرلامش اولان بولیچه و متداول اولان اوراق تجارتیه و سائر تجارت قانوننامه هاپونک یتیمش التبحی و یتیمش سکرنجی ماده لرندمه مدرج اولان کفالت متسلله مزیتینی کسب ایدمه من شوبله که انی جیرو ایدنر کفالتدن قوریتیلوب اول بولیچه مرسل الیه طرفندن قبول اولنمدینی صورتده حاملی انک بدلنی یا لکتر انی کشیده ایدندن طلب و دعوی ایدمه بیلور و قبول اولنمدینی تقدیرده حاملی آنک بدلنی یا لکتر کشیده ایدن ایله قبول ایلساندن طلب و دعوی ایدمه بیلور. و صورت ثانیده انی کشیده ایدن کیمسه بدلنی قبول ایدن کیمسه کوندرمش اولنمدینی اثبات ایدر ایسه اودخی بوسورته دفع دعوی ایتمش اولوب بوتقدیرجه حاملی انک بدلنی یا لکتر قبول ایدندن دعوی ایدمه بیلور.

## یکری طقوزنجی ماده

اشبو قانون موجنبجه تمغا اصولی جاری اولان بده تمغالغامش و بول یا بشدیرلامش کاغذ اوزرینه یازیلان و التوب صالندمه قابلیتی اولان بولیچه و حواله سندیی و تجارت یتیمده متداول اولان سائر اوراق و عده لری حواله ایتمکسزین و ایلک دفعه اوله رق جیرو اولنمدن اول اوزرینه بول یا بشدیرلیق جائز اوله حق و فقط بوسورنده نظاما یا بشدیراسی لازم کلان بولک اوج قات ذکرندمه اولان بول وضع اوله جقدر.

اوتوزنجی ماده  
درجه نظامیه سنه  
اوله رق تمغالغامش و یاخو  
نظامیه سندن اکسیک بول یا بشد  
سندتک تقصاتی نه مقدار ا  
ایتدیرلکد کفالت جزای تقا  
تقصاتی اوزرینه الیه جقدر.

اوتوز برنجی ماده  
ساخته تمغا و بول یا یا  
صاندر و سورمه کی ای  
جزا قانوننامه هاپونک بوزقره  
ماده سی حکمنجه مجازات اولنور

اوتوز ایکنجی ماده  
رسم تمغا اداره  
رسمومات امانت جلیله  
نظارتنده اولوب تمغا ایله بوللر  
و طقوز لرده زده بولنه جفی اداره  
طرفندن غزته لرو واسطه سبیله اعلا  
و بواسولک هنوز اجرا اولنمد  
تنظیم اولان اوراق و سندت  
بشنجی ماده موجنبجه معامله

اوتوز اوچنجی ماده  
رسم تمغا معاملا

(۱) بوماده تک برینه قائم اولان ماده  
واختیار دلی اولنان فقره قانونیه دخی  
ایله اشبو قانوننامه ذیلده مقیدور.



واداره مهریه تمهیر قلمه جقدر.  
 محاکمه اولتوبده جزای نقدی  
 اوراق وسندات بوقراردن سنه  
 اوتوز بدنی ماد  
 اشبو قانونک تاریخ نشه  
 بر سنه ختامه قدر موجود ا  
 صحیحته کن استعمالی جائزدر قه  
 قیمتی سندانک مقدار مبلغیه  
 اولیا نلرک نقصانی قیمت مخ  
 طولد بره جق عدد ونسبتده او  
 سندک زیرینه یا بشد بریه جق و  
 شسو قدر عدد ورقه صحیحه  
 یازلدی دیواصل سنده شتر  
 امضا وتمهیر ایدیه جقدر وعلا  
 سندات تمعالرینک زیرینه دخی  
 دائر فلان تاریخلو سنده مرموط  
 یازیلوب سندی تمهیر ویا امضا اید  
 زیری امضا ویا خود تمهیر اید

فی ۶ صفر سنه ۱۳۰۰  
 و فی ۵ کانون اول سنه

(۱) برمهده قلمه برینه قلم اولان  
 نومرد اید اشبو قانوننامه (دینده ۱)

ciale: les procureurs généraux sont chargés de s'enquérir des contraventions et de les poursuivre, dans les limites des lois et règlements en vigueur, par devant les tribunaux (mehakimi ni-çamié) de l'Empire.

Les municipalités et la police prêteront leur concours à l'Administration pour la mise en vigueur de la présente loi sur le timbre. (1)

ART. 34.

Le Ministère des Finances est chargé de l'exécution de la présente loi.

ART. 35.

La présente loi sera, à partir du jour de sa publication, substituée au règlement sur le timbre daté du 16 Djémazi-ul-Ewel 1292 et du 8 Juin 1291.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ART. 36.

Un délai de trois mois est accordé, à partir de la publication de la présente loi, pour la présentation et le timbrage à l'Administration spéciale de tous actes et autres qui n'auraient pas acquitté le droit réglementaire. A leur présentation, la dite Administration y apposera des timbres mobiles équivalents au droit simple, et après avoir mis la date de l'exhibition, les cachètera de son

(1) Cet article est abrogé. Voir l'article en vigueur à l'annexe V § C.

مخصوصه سنه محول اولوب اشبو قانونک حکمنه مفار وقوعولان احوالک قوانین ونظامات جاریه دائره سنده تحقیقه محاکم نظامیه حضورنده مذاقته مدعی عمومیلر مأمورد اشبو تمفاقانونک اجرای احکامی ایچون دواتر بلدیه و پولیس طرفدن ادارهیه مداوت اولنه جقدر . (۱)

اوتوز دردیجی ماده

اشبو قانونک اجرا سنه مالیه نظارتی مأمورد .

اوتوز بشنیجی ماده

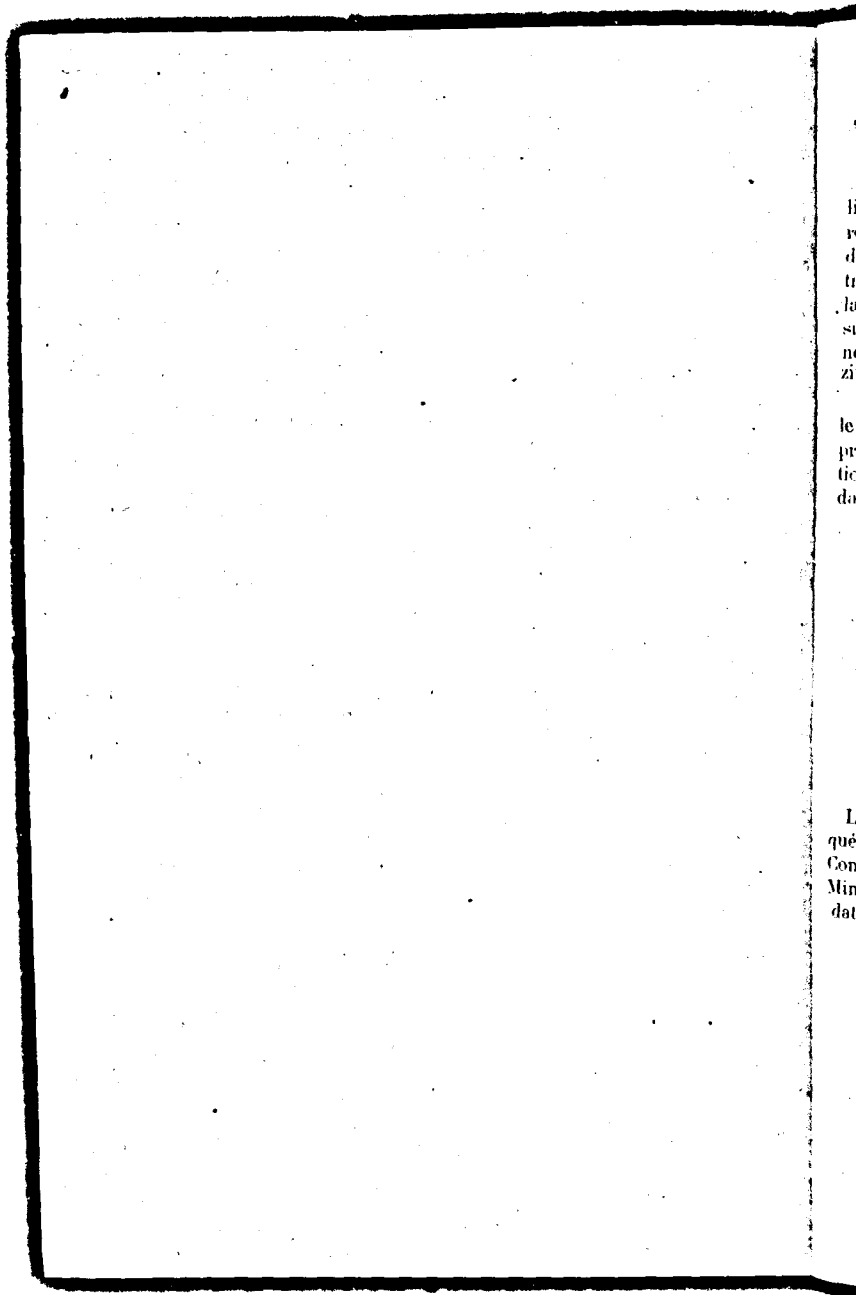
اشبو قانون اعلان کوندن اعتباراً ۱۶ جمادی الاولی سنه ۹۲ و ۸ حزیران سنه ۹۱ تاریخلی رسم تمفا نظامنامه سنک مقامنه قائم اوله جقدر .

مراد مرقه

اوتوز التهی ماده

نظماً لازم کلان رسمی ایفا اولنماش اولان اوراق وسندات اداره مخصوصه سنه ابراز اولنلرک تمخالدریق اوزره احوالیه اشبو قانونک تاریخ اعلانندن اعتباراً اوج ماه مهل اعطا اولنمشدر. و بومتللو اوراق وسندات اداره مذکوریه کتورلدکده اوزرلرینسه عادی رسمینه مادل پول یا بشد بریه رق تاریخ ابرازی وضع اولنه جق

(۱) برمهده قلمه برینه قلم اولان ماده قانونیه (۱)  
 نومرد اید اشبو قانوننامه (دینده ۱) حرفیه مقیدر.



li  
re  
d  
tr  
la  
su  
ne  
zi  
  
le  
pr  
tio  
da

L  
qué  
Con  
Min  
dat

## APPENDICE

Les actes dressés sur papier libre, avant l'établissement du règlement sur le timbre, et produits actuellement par devant les tribunaux, sont considérés valables à l'instar des actes rédigés sur papier timbré, sans qu'il soit nécessaire d'obtenir un ordre vicarial à cet égard.

Il est toutefois bien entendu que le porteur devra, en vertu de la présente loi, payer le droit proportionnel sur le montant énoncé dans les actes de cette nature.



La présente loi a été communiquée aux Missions Étrangères à Constantinople par Circulaire du Ministère des Affaires Étrangères, datée du 13 25 Décembre 1882.

تمت

ورقة صحیحه لطافتمتک تأییدند  
مقدم ورقة تارییه بازشش اولوبده شمعی  
حاکم ابراز اولسان سندات امر عالی  
ایستصانه حاجت اولقصرین عینی ورقة  
صحیبه عهرد سندات کی مسول و مختبر  
طوبیه جعفر الحق اولنگو سنداتک طوی  
اولدیق بیله کوره اشبو لطافتمتکجه لازم  
کلان رسم لسی حاملی طرفسندن تارییه  
اولتیق مشروطدر .



اشبو کتا قانون خارجییه نظارت  
جاریه سی مقام عالیسندن فی ۱۳ کانون اول  
سنه ۱۸۸۲ کونقولو عموم ایله درسمتدکده  
کلان دولاجتییه سفارته تبلیغ قلمشدر.

# TARIF DES DROITS FIXES. 10

## NATURE DES ACTES.

|  | Frais | Timbre |
|--|-------|--------|
| Sentences et <i>Maqbatas</i> de tribunaux et de Conseils n'énonçant aucune somme déterminée, ainsi que tous <i>Maqbatas</i> délivrés aux intéressés par les Conseils Administratifs pour faire connaître une affaire à Constantinople ou ailleurs. . . . . | 10    |        |
| Copies d'enregistrement . . . . .  | 3     |        |
| Notifications, connaissements, chartes-parties, lettres de voiture. . . . .  |       | 10     |
| Reçus ou quittances échangés entre particuliers. . . . .   |       | 20     |
| Reçus des Postes et Télégraphes. . . . .   |       | 10     |
| Certificats de dépôt. . . . .  | 3     |        |
| Actes de garantie, contrats de commerce, emprunts, contrats de Société pour affaires civiles et commerciales, chaque exemplaire. . . . .   | 10    |        |
| Pétitions à présenter au Souverain. . . . .  | 2     |        |
| Pétitions ordinaires. . . . .  | 1     |        |
| <i>Imzahars</i> dits « <i>Kafidés</i> » « <i>Mavaridés</i> » ou autres et les feuilles de contrats de location. . . . .  | 1     |        |
| <i>İzinnameh</i> (actes d'autorisation) . . . . .  | 10    |        |
| <i>Maraşidés</i> (ordres judiciaires). . . . .   |       | 20     |
| Affiches prises et journaux . . . . .  |       | 2      |
| Chèques . . . . .  |       | 20     |
| Bordereaux d'achat ou de vente, de change ou de fonds, notes, comptes et comptes-courants. . . . .   |       | 20     |
| <i>Teghirs</i> , <i>Tahirs</i> adressés aux Administrations et relatifs à des affaires privées . . . . .   | 2     |        |
| Prétails quelconques, chaque expédition. . . . .   | 2     |        |
| Récépissés de Chemin de fer. . . . .   |       | 20     |

(1) Ce tarif est abrégé. Voir le tarif en vigueur annexé II.





**RÈGLEMENT** concernant le mode de perception des amendes édictées par la loi sur le timbre et indiquant l'autorité compétente pour connaître et pour juger les cas où la perception de ces amendes soulèverait des objections.

ART. 1<sup>er</sup>.

Si, conformément à la loi sur le timbre, les Tribunaux, Conseils ou un fonctionnaire public venaient à décider qu'il y a lieu de percevoir une amende sur un acte présenté et si, dans le délai fixé d'une semaine au plus tard, la personne frappée de cette pénalité refusait d'en acquitter le montant, il faudrait que la décision ainsi prise par le tribunal, le conseil ou le fonctionnaire public fût formulée en *memorandum* invoquant l'article du règlement qui prescrit l'amende.

Ce *memorandum* sera envoyé au chef du bureau exécutif de la localité pour qu'il procède conformément aux dispositions de la loi en vigueur pour l'exécution des sentences des tribunaux civils. L'amende ainsi perçue sera remise à la partie qui aura présenté le *memorandum*.

ART. 2.

Sont sans appel et non susceptibles d'oppositions ni de requêtes civiles les sentences rendues conformément à l'Art. 4 du présent règlement ainsi que toutes les décisions prises relativement à la

رسم تمفا نظامنامه سی امایمہ التمسی لازم  
کلادہ جزای نقدینک صورت تخصیصی اید  
اولیایہ و قوعبوا مہم اعتراضاتک مرجع  
فصل و مرتبی مقدمہ نظامنامہ در

برنجی مادہ.

رسم تمفا نظامنامه سی احکامہ جہ بر  
سندک ابرازی اوزرینہ بر محکمہ و مجلس  
ویا بر حکومت مأموری طرفندن جزای  
تقدسی التمسی لازم کلادہ بونک تادیبہ سی  
ایچون بر ہفتہ بی تجاوز ایتمامک شرطیلہ  
ویریلان مہل طرفندہ حامل سند جزای  
نقدینک اعطاسندن امتناع ایدر ایسہ محکمہ  
ویا خود مجلس ویہا مہور طرفندن اولیایہ  
ویریلان قرار جزای تقدسی بی استتزام  
ایدن مادہ نظامیہ بی متضمن اولدینی حالہ  
مذکرہ شکلنہ قوانینہرق اعلامات حقوقہ.  
نک اجریمی حقندہ صرعی اولان قانونک  
احکامنہ توفیقاً معاملہ اولتوق اوزرہ محلی  
اجرا مأمورینہ ارسال اولتہ جق و او واسطہ  
ایلہ تحصیل اولتہ جق جزای تقدسی ینسہ  
مذکرہ بی اعطالیدن طرفہ تسلیم اولتہ جقدر.

ایکنجی مادہ.

بر دعوانک درجہ اولی ویاستینافی  
حاکمندن برندہ رؤتی اتناسندہ ابراز  
اولتہ جق سنددن جزای تقدسی التمسہ  
دائر ویریلہ جک قرار لرایلہ اشبو نظامنامہ نک

رسوم نسبيه تعرفهسى

TARIF DES DROITS PROPORTIONNELS

| Piastres | 1 jusqu'à | Piastres.     | بارہ غروش | غروشدن ۱۰۰۰ غروشه قدر ۱۰ |
|----------|-----------|---------------|-----------|--------------------------|
| »        | 101       | » 1000 — 20   | — ۲۰      | » ۱۰۰۰ » ۱۰۱             |
| »        | 1001      | » 2000 1 —    | ۱ —       | » ۲۰۰۰ » ۱۰۰۱            |
| »        | 2001      | » 4000 2 —    | ۲ —       | » ۴۰۰۰ » ۲۰۰۱            |
| »        | 4001      | » 6000 3 —    | ۳ —       | » ۶۰۰۰ » ۴۰۰۱            |
| »        | 6001      | » 8000 4 —    | ۴ —       | » ۸۰۰۰ » ۶۰۰۱            |
| »        | 8001      | » 10000 5 —   | ۵ —       | » ۱۰۰۰۰ » ۸۰۰۱           |
| »        | 10001     | » 15000 7 20  | ۷ ۲۰      | » ۱۵۰۰۰ » ۱۰۰۰۱          |
| »        | 15001     | » 20000 10 —  | ۱۰ —      | » ۲۰۰۰۰ » ۱۵۰۰۱          |
| »        | 20001     | » 25000 12 20 | ۱۲ ۲۰     | » ۲۵۰۰۰ » ۲۰۰۰۱          |
| »        | 25001     | » 30000 15 —  | ۱۵ —      | » ۳۰۰۰۰ » ۲۵۰۰۱          |
| »        | 30001     | » 35000 17 20 | ۱۷ ۲۰     | » ۳۵۰۰۰ » ۳۰۰۰۱          |
| »        | 35001     | » 40000 20 —  | ۲۰ —      | » ۴۰۰۰۰ » ۳۵۰۰۱          |
| »        | 40001     | » 45000 22 20 | ۲۲ ۲۰     | » ۴۵۰۰۰ » ۴۰۰۰۱          |
| »        | 45001     | » 50000 25 —  | ۲۵ —      | » ۵۰۰۰۰ » ۴۵۰۰۱          |
| »        | 50001     | » 55000 27 20 | ۲۷ ۲۰     | » ۵۵۰۰۰ » ۵۰۰۰۱          |
| »        | 55001     | » 60000 30 —  | ۳۰ —      | » ۶۰۰۰۰ » ۵۵۰۰۱          |
| »        | 60001     | » 65000 32 20 | ۳۲ ۲۰     | » ۶۵۰۰۰ » ۶۰۰۰۱          |
| »        | 65001     | » 70000 35 —  | ۳۵ —      | » ۷۰۰۰۰ » ۶۵۰۰۱          |
| »        | 70001     | » 75000 37 20 | ۳۷ ۲۰     | » ۷۵۰۰۰ » ۷۰۰۰۱          |
| »        | 75001     | » 80000 40 —  | ۴۰ —      | » ۸۰۰۰۰ » ۷۵۰۰۱          |
| »        | 80001     | » 85000 42 20 | ۴۲ ۲۰     | » ۸۵۰۰۰ » ۸۰۰۰۱          |
| »        | 85001     | » 90000 45 —  | ۴۵ —      | » ۹۰۰۰۰ » ۸۵۰۰۱          |
| »        | 90001     | » 95000 47 20 | ۴۷ ۲۰     | » ۹۵۰۰۰ » ۹۰۰۰۱          |
| »        | 95001     | » 100000 50 — | ۵۰ —      | » ۱۰۰۰۰۰ » ۹۵۰۰۱         |
| »        | 100001    | » 110000 55 — | ۵۵ —      | » ۱۱۰۰۰۰ » ۱۰۰۰۰۱        |

et 3 piastres pour chaque 10000  
piastres ou fraction de 10000 piastres

و ہر اون بيك غروش وكدورى ايچون  
بشر غروش استيفا اوله خقدر .

délibérations du tribunal à l'examen desdits actes et pièces. Les deux parties pourront être citées à comparaître, si le tribunal le juge nécessaire. La décision rendue et qui sera susceptible de révision par devant la cour de cassation, sera, sans aucun retard, signifiée, par le procureur général à la partie qui avait présenté la requête ainsi qu'à celle qui avait remis le dit mémoire. Toutefois, dans les cas où il n'y aurait pas de procureur général, les conclusions susmentionnées seront rédigées par un des membres désignés à cet effet par le président du tribunal qui communiquera la décision rendue.

#### Art. 5.

Le délai pour le pourvoi en cassation contre les sentences rendues, aux termes des Art. 2 et 4, est de huit jours à partir de la date de la signification de la décision. La requête formulant le pourvoi en cassation devra contenir l'exposé des motifs et sera remise au président du tribunal qui a prononcé le jugement. Elle sera inscrite, d'après les formalités requises, dans le registre au loc.

#### Art. 6.

Il ne sera point procédé à l'examen du procès par devant la cour de cassation tant que l'amende fixée n'aura pas été versée, dans le délai désigné dans l'Art. précédent, à la caisse du tribunal ou de l'autorité locale. Toutefois, si l'amende dépassait le somme de

سد و اوراق محکمه ملک مذکور اوله سند بالتدقیق قابل تمیز اوراق اوله و بریه ملک قرار بلا تأخیر مدعی عمومی طرفه سن استعلامه منی شرح ایدن طرف اینه مذکور مذکور منی امضا ایدن طرفه تبلیغ اوله . جعفر خط مدعی عمومی و نویان خضارد . ولاده بیان اولسان مطالعه نامه و نوی محکمه ملک قرار اینه اعتبارن ایدن اوله منی ذلک طرفه سن تنظیم اوله منی و بریه ملک قرارک معامه تبلیغ منی مدعی رئیس محکمه طرفه سن اینه اوله جعفر .

#### بشنه نامه

الکافی و در دهنی مله اوله امکا به به و بریه ملک قرارک جمله اوله منی تمیز دعواستک مدعی الحق قرارک تاریخ ثبت ایدن اعتباراً سکر کوندن مبارکند تمیز استعلام منی اسباب موجبه لازم منی علوی اوراق شرطه فراری وین محکمه ملک ریسنه امضا اوله منی اصولی و جهه دفتر مخصوصه قریه ایدیه جعفر .

#### التنه نامه

حکم اولان جزای قاضی مدعی ماده ۱۱۰ بقدر بیان اولسان مدعی طرفه سن محکمه ویا حکومت محله ملک و ریسنه تودیع اوله منی تمیز دعوی جائز تکمیل خط و بریه ملک جزای قاضی ملک فرودندن زیاده اوله

perception d'une amende sur un acte non conforme à la loi sur le timbre qui aurait été présenté dans le cours de l'examen d'un procès, devant les tribunaux de première instance ou devant la cour d'appel. On ne pourra attaquer ces sentences ou décisions que par un pourvoi en cassation, motivé par la fausse application de la loi sur la matière ou par d'autres raisons légalement admissibles.

## ART. 3.

A l'exception des sentences émanées des tribunaux ordinaires, les décisions prises par une assemblée, un conseil d'administration ou un fonctionnaire public, appliquant une amende pourront être attaquées dans les huit jours à partir de la date où le chef du Bureau exécutif aura signifié le memorandum rédigé conformément à l'Art. 1; dans ce cas, une requête, contenant les motifs ou objections, devra être présentée, dans le délai sus-indiqué, à la section civile du tribunal de première instance de la localité.

## ART. 4.

La requête mentionnée dans l'article précédent, ainsi que l'acte frappé de l'amende et les autres pièces seront remis par le tribunal, dans un délai de trois jours au procureur général près ce tribunal. Egalement dans un délai de trois jours à partir de la date où ce magistrat aura communiqué ses conclusions sur la matière, on procédera dans la chambre des

دردنجی ماده سی موجبه صدور ایدیک قرار قابل اعتراض علی الحکم ویاستیناق واعاده محاکمه دکلدر .

احکام نظامیه تطبیقاً بآنستکه عدم اصابتہ ویا سائر اسباب مقبولہ نظامیہ یعنی اعتراض ایدیکر الحق اول قرار لری تمیز ایدہ یلہ چکار در .

## اوجنجی ماده

جزای تقدی اعطاسی حقندہ اولان قرار محاکم نظامیہ نیک غیرہ بر ہیئت ویا بر مجلس اداره ویا خود بر مامور طرفندن ویرلیش ایسه بوکا قانع اولمانلر برنجی ماده موجبه نظمی لازم کلان مذکره نیک اجرا ماموری طرفندن کندولرینه نیایی تاریخندن اعتباراً سکر کون طرفندہ اسباب موجبه سربله برابر اعتراض لری متضمن محلی بدایت محکمه نیک حقوق دائرہ سنہ بر قلعہ استدعانا، ویرہ بیولور .

## دردنجی ماده

ماده سابقہ موجبه ویرلہ جنک استدعاناہ جزائی مستلزم اولان سند واوراقہ محکمه طرفندن اوج کون طرفندہ نزدندہ بولسان مدعی عمومی به تبلیغ اولهرق انک طرفندن ویرلہ جنک مطالبہ نامہ نیک ورودی تاریخندن اعتباراً کذلک اوج کون طرفندہ و محکمه چه لزوم کورندیکی حالده طرفین جلب ایدیلرک ذکر اولان

سند واوراق محکمه نیک بالتدقیق قابل تمیز اولو قرار بلا تاخیر مدعی استدعاناہنی تقدیم ایدن مذکورینی اعطای ایدن حقدر فقط مدعی عمومی بالادہ بیان اولسان محکمه نیک قرارلہ اعضاد ذات طرفندن تنظیم اولو قرارک معاملہ تسلیمہ سی طرفندن ایفا اولوہ حقدر

بشجی  
ایکنجی ودردنجی  
ویرلہ جنک قرارکر حق  
دعواستک مدعی الحق قر  
اعتباراً سکر کوندن عیا  
نامہ سی اسباب وجوبه لاز  
شرطیله قراری ویرن  
اعطای اولهرق اصولی و  
قید ایدیلہ نیکدر .

التجی ما  
حکم اولسان جزای  
بیان اولسان مدت نظر  
حکومت محلیه نیک وزنه  
تمیز دعوی جائز دکلدر  
جزای تقدی بیک غروث

## ART. 9.

Le procureur général ou chef transmettra la sentence rendue par la cour de cassation aux procureurs généraux de la localité ou aux présidents des tribunaux, s'il s'agit d'un cas, pour être signifiée à qui de droit.

## ART. 10.

Les tribunaux, conseils ou autres administrations publiques, auxquels sera présenté un acte passible d'amende d'après la loi sur le timbre, se soustront immédiatement du procès qui a occasionné l'exhibition de cet acte. Un jugement séparé sera rendu pour la perception de l'amende, qui sera perçue quand même le porteur de l'acte aurait renoncé à son titre.

## ART. 11.

Les suspensions rédigées, conformément à l'article 7 pour toutes les décisions prises relativement à l'application des amendes conformément au présent règlement ne seront pas soumis aux frais judiciaires dits *ilam karajil* et *evraj sebgha*.

## ART. 12.

Le Ministère de la Justice est chargé de l'exécution du présent règlement.

## حقوقی ماده

محکمه بزرگ اورینٹلک فرانس ایجابی  
بدینہ تبلیغ اولیٰ اوزرہ بشی سیدی  
عمومیات مامور بندن حق سیدی محمود بیگنا  
وقضارہ منافی ایسہ بدایت محکمہ  
دینہ ارسال اولہ مقدر .

## اوتھی ماده

رسم تکا نظامدہ سی حکمہ جزائی  
قدی لایم کلون اورتی ہا کو ہالی  
ویا سار دواتر رسمہہ ارز اولدہہ یولک  
اراقسی مستزم اولان مصاحبت وادعواتک  
در حال تدویہ شدہ ماتمیرت اولتہہ ہرار  
جزای تقدیرت استحصالہ بشقہہ حکم  
ایدیور وجزای قدی فی ورسی لایم  
کلون کہسہ حامل اولدی سی سیدی ترک  
ایسہ بہ بہ جزای قدی تحصیل ایدیورہ

## نون برنگی ماده

اشبو نظامدہ اسکادہہ جزای  
قدی نظامدہ وار وریہ جیک باطلہ  
فرار ایسسون بدخی ماده مو بیجہ  
بارہ حق مذکورہ دن شرح نظامدہ ایسہ  
کی رسم تبلیغ دسی ایسہ مقدر .

## نون ایکنجی ماده

عدلیہ نظارتی اشبو نظامدہ ملک امراندہ  
مأموردر .

1000 piastres, un garant solvable pourrait être accepté, s'engageant à payer, sans aucune objection, l'amende prononcée par la cour de cassation.

## ART. 7.

Le tribunal sans citer à comparaître les deux parties, rejettera la requête présentée qui ne remplirait pas les conditions requises par les Art. 5 et 6 et procédera, de sa propre initiative, à l'exécution de la précédente décision quelle qu'elle soit. Les pourvois en cassation jugés admissibles seront, dans un délai maximum de cinq jours, à partir de la date de l'enregistrement de la requête, envoyés directement, avec l'acte frappé de l'amende et toutes les autres pièces ou leur copie légalisée, par les procureurs généraux au procureur général en chef près la cour de cassation.

## ART. 8.

Les procès concernant les amendes sont, après l'envoi des conclusions du procureur général en chef, examinés par la section civile de la cour de cassation, dans un délai de cinq jours et avant toute autre affaire, ces procès étant des plus urgents; la cour statuera en se basant uniquement sur les pièces; les parties n'étant nullement citées. Un *muçekkéré* de cette sentence définitive sera remis sans retard au procureur général en chef.

ایسه ایلروده محکمه تمیز قرارینک لوقندن صکره بلا اعتراض تاده اولنه جفته دائر معبر کفیل کوسترلدیکی حالده قبول اولنه جقدر .

## بدیجی ماده

بدیجی والتجی ماده لک تمیز ایلدیکی شرائط خارجنده وریله جک استدعایه طرفینک جنبه حاجت قالمقترین رأسی محکمه طرفندن رد وقرار سابق هر نه ایسه اجرا اولور شایان قبول کوربان تمیز استدعایه لری دخی جزای تقدی مستلزم سند واوراق ویاخود بولرک صورت وصدق لریله معاً محکمه زدنده بولنان مدعی عمومیلر طرفندن استدعا نامه لرینک قیدی تاریخندن نهایت بش کون طرفنده طوغریلیدن طوغری به محکمه تمیز باش مدعی عمومیلک مامورینه ارسال اولنه جقدر .

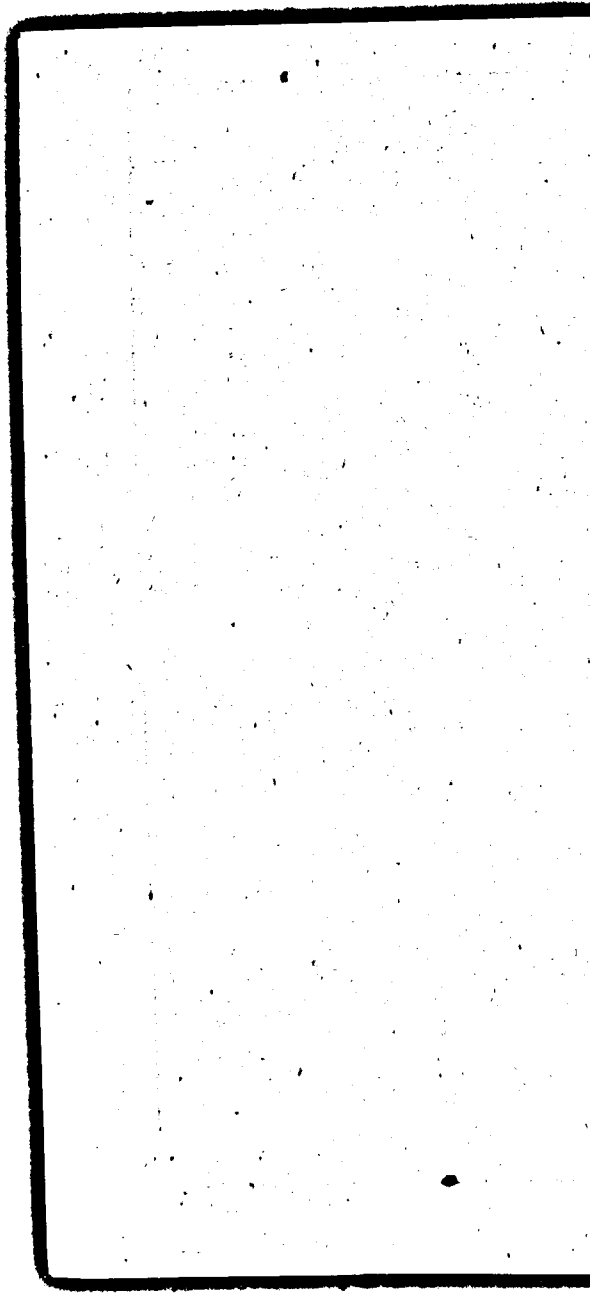
## سکزنجی ماده

جزای تقدی دعوانری باش مدعی عمومیلک مامورینک مطالعه نامه سی تبلیغندن صکره محکمه تمیزک حقوق دائر مننده مواد مستعمله دن عدا بله مصالح سازه به تقدیم اولنهرق طرفین حاب اولنقمیزین یالکز اوراق اوزرینه بش کون طرفنده رؤیت اولنوب وریله جک قرار قطینک مذکره سی بلا تأخیر باش مدعی عمومیلک اعطال اولنه جقدر

طقوزنجی ماده  
محکمه تمیزدن وریله جک  
ایدنلره تبلیغ اولنق اوزره  
عمومیلک مامورینندن محلی مد  
وقضالره متعلق ایسه بدا  
ریشنه ارسال اولنه جقدر .

اوتنجی ماده  
رسم تمنا نظامنامه سی  
تقدی النقی لازم کلان اوراق  
ویاساوردور سیمیه ابراز او  
ارائه سی مستلزم اولان مصاح  
در حال تسویه سینه مباشرت  
جزای تقدینک استحصالیته  
ایدیلور وجزای تقدی فی  
کلان کیسه جامل اولدی بی  
ایسه بیله به جزای تقدی

اون برنجی ماده  
اشبو نظامنامه احک  
تقدی اعطالسه دائر وریله  
قرارلر ایچسون بدیجی ماده  
بایله جق مذکره لردن خرج  
کچی رسم تبلیغ دخی التیه جقه  
اون ایکنجی ماده  
عدلیه نظارتی اشبو نظامناه  
ماموردور .



## ANNEXE I.

ARTICLE 12 de la loi sur le timbre et tableau des Droits Fixes modifiés par Iradé Imperial.

## ART. 12.

Les quittances ou reçus échangés entre particuliers, les procurations écrites et celles faites verbalement et enregistrées au tribunal, les chèques, les notifications (*libarnamés*) les connaissements, chartes-parties et lettres de voiture, les certificats de dépôt, les actes de cautionnement, les contrats passés entre négociants ou particuliers, toute espèce de contrat d'association pour affaires d'ordre civil ou commercial, les pétitions, les bordereaux de change et d'achat et vente des valeurs, les notes, les comptes et les comptes courants, les journaux les avis publiés par des particuliers, enfin tous les écrits indiqués au Tarif annexé à la présente loi sont assujettis au droit fixe conformément à ce Tarif.

تمقا قانونی ذیلریدر

نومرو

- ۱ -

مرعیت اهلانہ بلاستیدانہ ارادہ سنیہ جناب  
بادشاہی شرف متعلقہ یورہدہ رسم تمقا  
قانونیک تصحیح ایہدہ اورہ ایکٹیجی مادہ سید  
رسوم مقطوعہ تعرفسی صورتیدہ

اون ایکٹیجی مادہ

بین الناس تعاطی اولان ابرا و مقبوض  
سندلری و تحریراً تنظیم ابدیلان و حضور  
محکمہ ده شفاہاً تنجیل اولان و کالتامہلر  
و جکار و اخبارنامہلر و حوالہ سندانی و نول  
مقاولہلری و نقلیہ سندانی و امانت و کفالت  
سندلری و تجارت و افراد بیندہ عقد اولان  
مقاولات و مواد تجاریہ و حقوقیہ متعلق  
ہر نوع شرکت مقاولہ نامہلری و غیر صحالہلر  
و قادیو و سهام اشتراک و فروختنہ دائر  
بور دورو دینیلان جدوللر و نوطہ تعمیر  
اولان بوسلہلر و حساب بوسلہلری و حساب  
جاری و غیرتہلر و اشخاص طرفدن بایلان  
اعلاننامہلر و الحاصل اشبو قانونہ مربوط  
تعرفدہ کو ستریلان اوراقل کافوسی تعرفہ  
مذکورہ موجبتجسہ رسم مقاعوسہ تابع  
اولہ جقدر . فی ۲۷ رجب سنہ ۱۳۰۲



## TARIF DES DROITS FIXES.

## NATURE DES ACTES.

|  | Liabes | Traa |
|--|--------|------|
| Sentences et Mağbatas de tribunaux et de Conseils n'énonçant aucune somme déterminée, ainsi que tous Mağbatas délivrés aux intéressés par les Conseils Administratifs pour être produits à Constantinople ou ailleurs. . . . . | 10     |      |
| Procurations écrites et celles faites verbalement et enregistrées au tribunal. . . . .   | 10     |      |
| Copies d'enregistrement . . . . .  | 3      |      |
| Notifications, reconnaissements, chartes-parties, lettres de voiture. . . . .  |        | 10   |
| Reçus et quittances échangés entre particuliers. . . . .   |        | 20   |
| Reçus des Postes et Télégraphes. . . . .   |        | 10   |
| Certificats de dépôt. . . . .  | 3      |      |
| Actes de garantie, contrats de commerce, compromis, contrats passés entre négociants et particuliers, contrats de Société pour affaires civiles et commerciales, chaque exemplaire. . . . .                                    | 10     |      |
| Pétitions à présenter au Souverain. . . . .  | 2      |      |
| Pétitions ordinaires. . . . .  | 1      |      |
| <i>Amshabers</i> dits « <i>Kafalis</i> » « <i>Mururiés</i> » ou autres et les feuilles de contrats de location. . . . .  | 1      |      |
| <i>İzinnamés</i> (actes d'autorisation) . . . . .  | 10     |      |
| <i>Maramidés</i> (ordres judiciaires). . . . .   |        | 20   |
| Journaux et affiches privés. . . . .   |        | 2    |
| Chèques . . . . .  |        | 20   |
| Bordereaux d'achat ou de vente, de change ou de fonds . . . . .  |        | 20   |
| Notes, comptes et comptes-courants. . . . .  |        | 20   |
| <i>Taşkârs</i> et <i>Taşkârs</i> officiels relatifs à des affaires privées. . . . .  | 3      |      |
| Produits quelconques, chaque expédition. . . . .   | 2      |      |
| Réexpédiés de Chemin de fer. . . . .   |        | 20   |

Le 27 Bédjeb 1302.

رسوم مقطوعه تعرفه سی

جنس اوراق

حاکم و مجالسین بر معین مبلغی حاوی اولیه رقی اعطا اولیان  
اعلام و حکم مضطه لرله اداره مجلسین در علیه به وسائر  
محلله خطاباً اصحاب مصالح بدلیشه و بریلان مضطه لرک  
هر نوعی . ۱۰  
تحریر تنظیم ای دیلان و حضور حکمه ده ششفاهاً تسجیل اولیان  
و کالتامه لر . ۱۰  
قید سورتی . ۳  
اخبار نامه و حمله سندی و نول مقاله سی و نقلیه سندی . ۱۰  
بین الناس تماطی اولیان ابرا و مقبوض سندی . ۲۰  
پوسته و تلفراف مقبوض سندی . ۱۰  
امانت سندی . ۳  
کفالت سندرینک و تجارت مقاله نامه لرینک و قوه پر و مسلرک  
و تجارت و افراد بینده عقد اولسان مقاولات ایله مواد تجاریه  
و حقوقیه متعلق شرکت مقاله نامه لرینک هر بر نسخه سی . ۱۰  
رکاب هاپون شاهانه بقدیم ای دیلان عمر محال . ۲  
عادی عمر محال . ۱  
قیدیه و مروریه و سائر علم و خبری و ایجار و استیجار . مقاله  
ورق لری . ۱  
اذن نامه . ۲۰  
مراسله . ۲۰  
غزیه و افراد بینده یا ایلان اعلان نامه لر . ۲  
چک . ۲۰  
قامیو و یا خود اسهام اشتراسنه و فروخته داتر بور دورولر  
و نوطه تعبیر اولیان بوضه و حساب بوضه لری و حساب جاری . ۲۰  
مصالح ذاتیه داتر رجا یا زیله حق تذکره و تقریر . ۳  
هر نوع پروتسولرک هر بر نسخه سی . ۲  
تیور بول علم و خبری . ۲۰

باره

عروض

۱۰  
۱۰  
۳  
۱۰  
۲۰  
۱۰  
۳  
۱۰  
۲  
۱  
۱  
۲۰  
۲۰  
۲  
۲۰  
۲۰  
۳  
۲  
۲۰

۱۳۰۲ فی ۲۷ رجب سنه

IXES.

|            | Plastres | Paras |
|------------|----------|-------|
| t de Con-  |          |       |
| ainsi que  |          |       |
| Conseils   |          |       |
| antinoyle  |          |       |
| .....      | 10       |       |
| balement   |          |       |
| .....      | 10       |       |
| .....      | 3        |       |
| s-parties, |          | 10    |
| .....      |          | 20    |
| iculiers.  |          | 10    |
| .....      | 3        |       |
| rice, com- |          |       |
| t particu- |          |       |
| sviles et  |          |       |
| .....      | 10       |       |
| .....      | 2        |       |
| .....      | 1        |       |
| ou autres  |          |       |
| .....      | 1        |       |
| .....      | 10       |       |
| .....      |          | 20    |
| .....      |          | 2     |
| .....      |          | 20    |
| honge ou   |          |       |
| .....      |          | 20    |
| .....      |          | 20    |
| des affai- |          |       |
| .....      | 3        |       |
| .....      | 2        |       |
| .....      |          | 20    |

## ANNEXE V.

## ARTICLES de la loi sur le Timbre modifiés et mis en vigueur par Iradé Impérial.

## Art. 18.

a) Les actions et obligations provisoires ou définitives des sociétés par actions de toute sorte instituées ou à créer en vertu d'un Firman Impérial, seront frappées de timbre moyennant un droit unique de 1% sur le capital versé.

Seront également frappés de timbre moyennant un droit de 1% sur le capital versé, les titres des sociétés et emprunts étrangers cotés et négociés à la Bourse de Constantinople.

Seront toutefois exemptes comme par le passé du droit de timbre, pour toute la durée de leur existence, les Sociétés qui en sont ou en seront exemptées en vertu d'un Firman Impérial.

(4)

## Art. 24.

b) En cas de refus de paiement de l'amende fixée par l'Administration, celle-ci aura recours aux tribunaux. Si la personne qui doit acquitter le droit de timbre et l'amende, conformément aux dispositions ci-dessus, refuse d'en effectuer le paiement, le recouvrement du droit et de l'amende sera réalisé par l'entremise des tribunaux, même si le porteur fait abandon de son titre.

(1) Voir dernière modification à l'article XII.

نومرد

- 5 -

مرحمت اطاعتت بالاعتناء ارادہ متیا  
 هیاب بادشاہی شرفعلی پورہ جوہ  
 تمغا قانونیک نصیبہ لغہ التام  
 بعض بادشاہی صورتہ

اولیٰ مدہ

(آ) حصہ ملی اولیٰ مدہ بقایا اشکال اولیٰ مدہ  
 و اولیٰ مدہ حق ہر نوع شرکت کرک، وقت و کرک  
 فعلی حصہ مدتی ایہ نحو بلاتک اسبقا اولیٰ مدہ  
 و اس مالی لوزریہ بردہ ملی اولیٰ مدہ پوزہ  
 حسابہ رسم تمغا العرق تمغا ایڈریہ جکدر  
 دوسہ مدت پوزہ مدہ تناول المدہ جک  
 اجنی شرکت و استقرانی نحو بلاتک گذات  
 اسبقا اولیٰ مدہ و اس مالی لوزریہ پوزہ بر  
 حسابہ رسم تمغا العرق تمغا ایڈریہ جکدر  
 الحق بقایا اشکال تمغا رسم مدہ مدتی  
 طو تادی و طو تادی حق اولان شرکت مدہ  
 دوامتی طرفہ کما کان تمغا رسم مدہ  
 مافدرل .

(4)

بکرمی درہنجی مدہ

(ب) ادارہ طرفہ تعیین اولیٰ مدہ حق جزای  
 قابلیت اطاعتت مخالفت اولیٰ مدہ مدہ  
 اولیٰ مدہ محاکمہ مراجعت ابدہ جک و پوزہ  
 بالارسم و جزای نقدی و رسمی لازم  
 کلان کیسہ آتی نادرہن امتاع ابدہ ایسہ  
 مدہ اولیٰ مدہ سندی ترک ایسہ بیہ رسم  
 و جزای نقدی جککہ مرقبہ تحصیل

۱. ابدہ مدہ پوزہ قام اولان سولہ مدہ قانونیہ  
 ۲. نومرد پوزہ اشرو قانونیہ مدہ جکدر

ANNEXE III.  
**ARTICLE 31 de la nouvelle loi sur le Timbre, modifié par l'radé Impérial.**

Les fabricants de faux timbres et estampilles, ceux qui sciemment les mettent en vente ou en favorisent la circulation seront punis conformément au premier paragraphe de l'art. 149 du Code pénal Ottoman, des travaux forcés temporaires ou de détention dans une enceinte fortifiée pour un terme qui ne pourra pas dépasser dix ans. Ceux qui se servent sciemment de timbres oblitérés seront punis conformément au dernier paragraphe du susdit article d'un emprisonnement de trois ans.

le 5 Rébi-ul-Ahir 1303  
 et le 30 Décembre 1301.

ANNEXE IV.  
 APPENDICE A LA LOI SUR LE TIMBRE

Seront passibles d'une amende de 3 livres turques et du double de cette amende, en cas de récidive, ceux qui auront débité des timbres sans en avoir l'autorisation ou y étant autorisés auront vendu ces timbres au dessus de leur prix officiel.

le 14 Rédjeb 1303  
 et le 7 Avril 1302.

نومرو  
 - ۵ -  
 رعیت اعطانه بالامتنین  
 مناب پادشاهی شرفعلی  
 تمغا قانونک تعدیل  
 بعضه ماده لری  
 اوتجی ماد  
 (آ) حصه لی اوله رق بافرمان  
 واوله جق هر نوع شرکتلرک  
 قطعی حصه سندان ایله تحویلا  
 رأس المالی اوزرینه بروفه لوق  
 حسابیله رسم تمغا الیه رق تمغه  
 درسمادت بوره سنده  
 اجزی شرکت واستقراض تمغه  
 استیفا اولمش رأس المالی او  
 حسابیله رسم تمغا الیه رق تمغه  
 انجق بافرمان عالی تمغا رس  
 طو تلمش وطو نیله جق اولا  
 دوام لری ظرفنده کاکان  
 معا قدر لر .  
 (ب) بکری دردیجی  
 (ب) اداره طرفندن تعیین  
 تقدینک اعطاسنه مخالفت  
 اداره محاکمه مراجعت اید  
 بالا رسم وجزای تقدی  
 کلان کیسه آفی تأدیهدن  
 حامل اولدیغی سندی ترک  
 وجزای تقدی محکمه .  
 (۱) بومادنک برینه قائم اولان  
 (۱۲) نومرو ایله اشبهو قانونک

نومرو  
 - ۳ -

رسم تمغا قانونه جدیدنک تعدیل و تصحیح  
 اولتانه اونوز برنجی ماده سی صورته

ساخته تمغا و پول یا پاتلر و بیله رک صانانلر  
 و سورمه که سی ایدنلر حقندہ جزا قانوننامه  
 هایونک بوز قرق طقوزنجی ماده سنک فقره  
 اولسی حکمنجه اون سنه دن زیاده اولماق  
 اوزره موقت کورک و یاخود قلعه بندک  
 جزای اجرا اولور و بیله رک مستعمل پول  
 قوللانلر ماده مذکورنک فقره اخیرہ سی  
 حکمنجه اوج سنه حبس اولور .

فی ۵ ربیع الآخر سنه ۱۳۰۳  
 وفی ۳۰ کانون اول سنه ۱۳۰۱

نومرو  
 - ۴ -

رسم تمغا قانونه ذیل اولوق اوزره قلم  
 انانه فقره نظامیه صورته

بلا رخصت رسم تمغا پولی فروخت  
 ایدنلر ایله رخصتی اولوبده بونلری فی مقرر  
 میریسندن زیاده صانانلردن اوج بوزلک  
 عثمانی التوقی و تکرری حالنده ایکی مثلی  
 جزای تقدی التور .

فی ۱۴ رجب سنه ۱۳۰۳  
 وفی ۷ نیسان سنه ۱۳۰۲

pièces en question seront revêtus de timbres mobiles équivalant au droit simple, et, après avoir mis la date de l'exhibition, l'Administration les cachètera de son sceau.

Toutefois, les actes et pièces qui, après jugement, auraient été frappés d'une amende, sont exceptés de cette décision.

#### APPENDICE

Le délai fixé par cet Art. courra, pour les sujets étrangers, à partir de la date de la modification des Art. 10, 24 et 23.

le 7 Zilcafé 1304  
et le 16 Joulé 1303.



#### ANNEXE VI.

#### ARTICLE 19 de la loi sur le Timbre modifié par l'arrêté Impérial.

Art. 18.

Les timbres doivent être collés au moment où l'acte est signé ou cacheté.

Afin d'empêcher le double emploi d'un timbre et pour constater que l'apposition en a eu lieu au moment de l'apposition de la signature ou du cachet, une partie de l'empreinte du cachet ou de la

باشد بر طرف تاریخ ابرازی وضع اوله حق  
والعاریه مهریه کتبه فله جلدو الحق اوله  
مها که لوتوبه جزای نادی حکم اولان  
لورقی و سندان بوقر اولدن مستکدر .

تملی

اشبهو ماده معین حول تبعة اجزیه  
حقنمه اولقی و بکرمی دردیخی و اونوز  
لویجهی ماده ترک تاریخ تعدیلدن اعتباراً  
جاری اوله جلدو .

فی ۷ ذی القعدة سنه ۱۳۰۲

وفی ۱۶ تموز سنه ۱۳۰۳



نومبر

- ۶ -

لعدیهو لغو القوب مرهیت امفان بازمقیه  
اراده سینه بناب پارماقی شرف متعلق  
پوریهو نهفا قانونک اوله سکرچی  
ماده سی صوریه

اون سکرچی ماده

یولار مستدائک حین کتوبه و یاخود  
امضاینده باشدیملق لازم کتوبه و بر بول  
ایکی دفعه استعمال لوتملق و بر سندان بولی  
حین کتوبه و یاخود امضاینده باشدیملق  
اولدیسی معلوم لوتلق ایچون مهر و یاخود  
امضایاخود آرمخالق بر قسمی یولارک یازیلرقی

باید در بدهق تاریخ ابر  
و اداره مهر به تمهیر قد  
حاکمه اولوبده جزای  
اوراق و سندات بوقرا

قبیل  
اشبو ماده ده مه  
حقنده اولنجی و یکرم  
اوجچی ماده لیک تاریخ  
جاری اوله جقدر .

فی ۷ ذی القعد  
و فی ۱۶ تموز

←

نوم

۶ -

تعمیر و قلم آنتوب سرجه  
اداره سنیه مناب یاد  
پیر بریده تمفا قانون  
ماده سی

اون سکیز

بولر سنداتک  
امضاستده بایشدر بلق  
ایکی دفعه استعمال او  
حین تمهیر و یا خود ام  
اولدینی معلوم اولق  
امضا و یا خود تاریخ بر

Dans le cas où le défendeur serait de nationalité étrangère, l'action qui serait intentée contre lui sera portée devant le tribunal qui connaît des affaires civiles des sujets de l'État auquel il appartient.

ART. 33.

c) Les opérations du Timbre sont confiées à l'Administration spéciale. Les procureurs impériaux sont chargés de s'enquérir des contraventions à cette loi dans les limites des lois et règlements en vigueur, et de les poursuivre devant les Tribunaux *Nizamiés*.

Les cercles municipaux et la police prêteront leur concours à l'Administration pour la mise à exécution des stipulations de la présente loi sur le Timbre.

Toutefois, de même qu'il n'est pas permis de pénétrer dans les domiciles pour des contraventions à la présente loi, de même, il ne sera pas permis de faire des recherches sur une personne dans la supposition qu'elle porte sur elle des documents non timbrés ni de saisir les pièces trouvées.

ART. 36.

d) Un délai de trois mois est accordé, à partir de la publication de la présente loi, pour la présentation à l'Administration spéciale et le timbrage par elle de tous actes et pièces qui n'auraient pas acquitté le droit réglementaire.

A leur présentation à la dite Administration, les actes et les

اوله جقدر مدعی علیه تبعه اجنیده  
اولدینی حالده علمنه اقامه اوله حق دعوی  
منسوب اولدینی دولت تبعه سنک حقوقه  
متعلق دعوالرینک رؤیت اولدینی حکمه  
کوریلور .

اوتوز اوجچی ماده

(ث) رسم تمفا معاملاتق اداره مخصوصه  
مخول اولوب اشبو قانونک حکمنه منابر  
وقوعولان احوالک قوانین ونظامات  
جاریه دائره سنده تحقیقوله محاکم نظامیه حضور  
ونده مدافعه سته مدعی عمومیل ماموردور  
اشبو تمفا قانونک اجرای احکامی ایچون  
دوائر بلدی و پولیس طرفندن اداره  
معاونت اوله جقدر شوقدرکه بوقانون احکام  
منه منابر احوالندن طولایی مساکنه دخول  
جائز اولدینی کی تمفاسز اوراق حاملدر  
ظنیله کیسه تک اوزری تجری و بوله حق  
اوراق ضبط اوله من .

اوتوز التجی ماده

(د) نظاماً لازم کلان رسمی ایفا اولتامش  
اولان اوراق و سندات اداره مخصوصه  
ابراز اوله قرق تمفالتدیر بلق اوزره اصحابه  
اشبو قانونک تاریخ اعلانندن اعتباراً اوج  
ماه مهل اعطا اولتمشدر و بومتللو اوراق  
و سندات اداره مرقومیه کونورلدکه  
اوزر لرینه یالکز عادی رسمنه معادل پول

## Art. 2.

Les reçus et les décharges constatant le paiement de toute taxe et impôt et délivrés par les Administrations, les caisses publiques ou les fermiers des revenus de l'État et, en général, tous documents de décharge remis aux contribuables sont soumis au droit de timbre, en modification de l'Art. 2 du règlement en vigueur sur le Timbre. Ce droit est à la charge des contribuables et sera de 10 paras pour les pièces dont la somme ne dépasse pas 100 piastres et de 20 paras pour les pièces portant une somme au-dessus de 100 piastres.

## Art. 3.

Les timbres qui seront apposés sur les actes et pièces ci-haut mentionnés porteront l'annotation respective de « timbre spécial pour les procès-verbaux de vente et transfert d'immeubles », « timbre spécial pour les reçus et quittances des Administrations publiques », « timbre spécial pour passeports et feuilles de route, pour permis de chasse et de pêche ».

le 17 Zilcade 1303

le 14 Joullet 1304.

## ایکسی مادہ

ہر نوع رسوم و تکالیف و ویر کوٹک اخذ و قبضی میں دوڑا رسدہ الہ مال سند و قرض و اموال امیرہ مازملاری طرف قرض املا اولفدہ بولان مقبوض و ابر اسنداری و علی الموم مکلفینک براسکریہ متعلق ہر نوع ابرا سندالی ایوم مسولہ اولان لفا قانونک ایکسی مادسی احکامی تصدیق مکلفین طرف قرض رسدہ اولحق اوزرہ پوز فیوشہ قدر مہلی حایوی اولانلر اون پارمک و پوز فیوشدن زیادہ بر مہلی شامق بولانلر دخی بکری پارمک بول رسدہ کای اولہ جتادر ۔

## اوجینجی مادہ

بالادہ ذکر و بیان اولان اوراقی و سندانی یا شدہ بریق حق بول اوزرہ ہر بریک توجہ کورہ مملکت و مشارک فراغ و استقامتی میں سندانی ضبط نامہ لڑتہ مخصوصدر ۔ و دوڑا رسدہ مقبوضاتیہ مخصوصدر ۔ و مہرور و سپا پورط و شکار و صید مہرورہ مخصوصدر ۔ ہارملاری پارمک جتادر ۔

فی ۱۷ ذی القعدہ سنہ ۱۳۰۵

فی ۱۶ ثور سنہ ۱۳۰۴

ایکچی ماده

هر نوع رسوم و تکالیف

اخذ و قبضی مین دواژ رس  
سند و قلمندن و اموال امیر  
طرفلرندن اعطا اولمقده بول  
و ابراسندلری و علی الموم مکلفه  
متعلق هر نوع ابرا سنداتی الیه  
اولان تمنا قانونسک ایکچی ماده  
تعدیلاً مکلفین طرفلرندن تسویه  
پوز غروشه قدر مابنی حا  
اون یارهک و پوز غروشدن ز  
شامل بولانلر دخی یکریمی  
رسمه تابع اوله چقلردر .

اوجنچی ماده

بالاده ذکر و بیان اولنان او  
باشدیریله جق بول اوزرینه هر  
کورده داملاک و عقارک فراغ و  
سندات ضیطانمه لرینه مخصوصدر  
رسمیه مقبوضاتنه مخصوصدر  
و پساپورط و شکار و صید مایه  
عباره لری یاز بله چقدر .

فی ۱۷ ذی القعدة -

وفی ۱۴ محوز -

signature ou de la date sera por-  
tée sur le timbre sans que toute-  
fois les lettres en deviennent tota-  
lement illisibles.

Si l'on a appliqué sur l'acte  
plus d'un timbre, une partie de  
l'empreinte du cachet, de la si-  
gnature ou de la date devra être  
portée sur chaque timbre, afin  
qu'il soit annulé. Tout acte dont  
les timbres n'auraient pas été  
ainsi annulés, sera considéré com-  
me non timbré.

le 12 Septembre 1303.

## ANNEXE VII.

ARTICLES additionnels à la loi  
sur le Timbre sanctionnés par  
l'radé Imperial.

ART. 1<sup>er</sup>.

Les procès-verbaux relatifs aux  
formalités de vente ou de trans-  
fert de tous immeubles sont sou-  
mis à un droit proportionnel de  
20 paras sur mille. Les passeports  
et les permis de chasse et de pê-  
che, délivrés par les Admini-  
strations respectives, sont astreints  
à un droit fixe de timbre de 3  
piastres.

Les feuilles de route sont sou-  
mises au droit fixe de timbre de  
1 piastre.

کلیاً بوزمه جق سورنده اوزرینه تصادف  
ایدیریله چکدر بولر شمه عدد اولدی  
سورنده دخی کذلک هر ببولک بر مقدار  
محلته تاریخ و یاخود مهر و یاخود امضا  
پوریدیهرک ابطال ایدیله چکدر سوال  
مشروح اوزره تاریخ و یاخود مهر و یاخود  
امضاک بر قسمی بولری اوزرینه پوریدیهرک  
ابطال اولمیان سند نظاماً تمناست اعتبار اولتور .

فی ۶ محرم سنه ۱۳۰۵

وفی ۱۲ ایلول سنه ۱۳۰۳

— — — — —

نومرو

— ۷ —

تمنا نظاماً سنه ذیل اولوی اوزره قلم انوب  
مرعیت امانت بالاسنیده اراده سنیه  
جناب پادشاهی شرف متعلق بیورلمه  
اولاده مراد نظامیه صورتیده

برنجی ماده

بالجمله املاک و عقارک فراغ و استعمال  
معاملاتنه دایر تنظیم ایدیلان ضیطانمه لر  
بیسکه یکریمی یاره رسم نسبییه و عائد  
اولدولری اداره لر طرفلرندن اعطا قلمسند  
اولان پساپورط و صید بری و بحری  
تذاکری مقطوعاً اوچر و مرور تذاکره لر  
کذلک مقطوعاً برر غروشاق بول رسمه  
تابعدر .



ou qui l'auraient appliqué sans l'oblitérer conformément aux dispositions de la loi ou qui auraient appliqué sur les dits actes un timbre inférieur, encourront l'amende édictée par l'art. 32 de la loi du timbre.

le 23 Décembre 1305

et le 14 Deymazi-ul-azaf 1307.

### ANNEXE X.

#### APPENDICE à l'Art. 12 de la loi sur le Timbre sanctionné par l'acte Impérial.

Sera apposé sur les garanties libellées des contrats de location un timbre proportionnel pour la totalité de la valeur locative jusqu'à concurrence de piast. 20,000 et un timbre fixe de piastres 10 et un timbre fixe de piastres 10 indistinctement pour toute somme supérieure à ce chiffre, en application de la décision relative aux apostilles portant caution sur les actes des loas et obligations soumis au droit proportionnel.

le 9 Février 1306.

ذیل ایعلان غمراٹ قانونی حکمتیہ کما  
رسمه کماج اولان دواتر رسمیه مقبوض  
واہرا سندالی ویاپورط وصدور وصد  
ری وحمری تذکرہ لریہ املاک شیطانیہ .  
لریہ اقتضا ایند بولی یاہند برہمنزین اعطا  
ایند ویا بولی یاہند برہمنہ القبو قانون  
املاکہ توفیقاً ایصال ایجان ویاپورط حد  
نظامینندن دون بولی یاہند بران سامورلر  
کما قانونیک بکرمی ایکٹیو مادسی  
موجبیہ لازم کلان جزای نقدی بی اعطا  
ایہ حکم و .

لی ۱۱ جادی الاولی سنہ ۱۳۰۷

و لی ۲۵ کانون اول سنہ ۱۳۰۵

توسرو

-۱۰-

رسم نقض قانونیک اورہ ایکٹیو مادسی تذیل  
ایہ حکم اورہ لکھ انبوب سرہیت ایصال  
یاہند برانہ ارادہ سنیہ حضرت پادشاهی  
شرفتمنی پورہ وادہ لکھ قانونی صورتیہ .

رسم نسوریہ کماج اولان دین سندانیہ  
کماقنی مشمن بڑیہ حق ہاش و ظہرہ لری  
حقدہ کی ترادہ توفیقاً بکرمی بیلتہ غمروتہ  
قدر اولان اجارہ و استیجار مقاولہ نام لریہ  
ایہ حکم کماقن لریہ دسی اجارہ مقدرہ  
مجموعہ کورہ نسی و بکرمی بیلتہ غمروتندن  
یوقاری سینی حلوی اولان لریہ سوہا لریہ  
غمروتندن منقطع بولی وضع و ایصال  
اولہ ہندو .

لی ۹ شباط سنہ ۱۳۰۶

نومرو

- ٨ -

رسم نفا قانونك بكمى اوجمى ماده سه  
ذيل اولو اوزره قلم النوب مرعيت احكامه  
بالاستينامه اراده سنه جناب يارمالي شرف  
منقول بيورمه اولاه فقره قانونيه صورتيه

امانت و تعمدي مكاتب و تلفراف  
مقبوض سنداته يابشديربوب اشبو قانون  
احكامه توفيقاً ابطل اولميان بولل ايجون  
اخذي لازم كلان جزاي نقدي بولي  
بروجب قانون ابطل ايجان پوسته ويا  
تلفراف مامورينك معاشندن بالتوقيف  
ديون عموميه ادارسه كوندريله جك و بو  
صورتله استيفا اولت جق جزاي نقدي  
لجاي اخباره ليه داتر اولان تعليمات احكامه  
توفيقاً تقسيم ايديه جكدر .

في ٢٦ ذي الحجه سنه ١٣٠٥  
وفي ٢٢ اغستوس سنه ١٣٠٤

نومرو

- ٩ -

نفا قانونك بكمى ايجمى ماده سه ذيل  
اولو اوزره قلم النوب مرعيت احكامه  
بالاستينامه اراده سنه جناب يارمالي شرف  
منقول بيورمه فقره قانونيه صورتيه

في ١٤ تموز سنه ٣٠٤ وفي ١٧  
ذي القعدة سنه ١٣٠٥ تاريخه نفا قانونه

ANNEXE VIII.

APPENDICE à l'Art. 23 de la loi sur le Timbre sanctionné par Iradé Impérial.

Les préposés aux Postes et Télégraphes qui n'auraient pas régulièrement oblitérés les timbres apposés sur les certificats de dépôt et les reçus des Postes et Télégraphes pour lettres chargées verront une partie de leurs appointements retenue en paiement des amendes qui seront remises à l'Administration de la Dette Publique et répartis conformément aux instructions relatives aux primes de dénonciation en matière de contrebande.

le 26 Zilhidjé 1305 et le 22 Août 1304.

ANNEXE IX.

APPENDICE à l'Art. 22 de la loi sur le Timbre sanctionné par Iradé Impérial.

Les fonctionnaires publics qui délivreraient des quittances et reçus, des passeports, des murur teşkérésiss, des permis de chasse ou de pêche et des çabtnamés (procès-verbaux) pour immeubles, sans y apposer le timbre requis par les articles ajoutés à la loi sur la matière en date du

ذيل ايديلان فقرات قانون  
رسمه تابع اولان دواتر ر  
وايرا سنداتي ويسايرط  
بري ومجري تذكرة ليله ا  
لرني اقتضا ايدن بولي يايشا  
ايدن ويا بولي يابشديرويه  
احكامه توفيقاً ابطل ايجان  
نظاميندن دون بولي يايشا  
نفا قانونك بكمى ايجمى  
موجبه لازم كلان جزاي  
ايده جكدر .

في ١٤ جادي الاول  
وفي ٢٥ كانون اول

نومرو

- ١٠ -

رسم نفا قانونك اوده ايجمى  
ايلاك اوزره قلم النوب  
بالاستينامه اراده سنه  
شرف منقول بيورمه فقره

رسم نسبي به تابع اولان  
كفائي متضمن يازيله جق ها  
حقده كي قراره توفيقاً بكمى  
قدر اولان ايجار واستيجار  
ايديه جك كفالتله دخی  
مجموعه كوده نسي وبكمى  
بوقاري مبلغ حاوي اولان  
غرو شلق مقطوع بول و  
اوله جقدر .

في ٩ شبا

## ANNEXE XII.

**ARTICLE** sanctionné par décret Impérial et destiné à remplacer l'Art. X de la Loi sur le Timbre du 7 Zilkadé 1304.

Les titres d'actions provisoires ou définitifs de Compagnies ou de Sociétés de toutes sortes, instituées ou à créer en vertu d'un Firman Impérial, seront frappés pour une fois d'un droit de timbre de 1 % sur les sommes appelées du capital nominal.

Les titres d'obligations provisoires ou définitifs que les dites Sociétés émettraient, acquitteront un droit unique de 1 % pour mille sur leur valeur nominale.

Toute Société Ottomane qui n'aurait pas, depuis le mois de mars 1308, acquitté le droit de timbre sur les obligations émises par elle à l'étranger, est admise à bénéficier des dispositions de la présente Loi.

Toutes les valeurs étrangères (emprunts, actions ou obligations), cotées et négociées à la Bourse de Constantinople, seront frappées d'un droit de Timbre de 1 % sur les sommes appelées du capital nominal.

Seront toutefois affranchies du droit de timbre, comme par le passé, pour toute la durée de leur

نومبرو

- ۱۲ -

از این انقضاء سالی ۳۰۰ باره فی رسم تمبا قانو تک  
اولی عاریه سی مقامت قائم اولی اوزره قلم  
التوب سهیت املاک با اوسیدان اراوه سید  
حضرت پادشاهی شرف ستمون پرورد  
ماده قانونیه صوره چه

حصه اوله بق با فرمان عالی تشکیل  
اولی حق اوله حق شروع قومیه و شره  
کنترک کرک موقت و کرک قطعی حصه سندانک  
و اس مال اعتبار سندن تأدیہ فنان مقدار دن  
پردفصله اوله بق بوزده بر حسابیه رسم  
تمبا سنبقا قلم جعفر .

مذکور شر کنترک میدان اداوله وضع  
ایده جکاری کھولانک موقت و با قطعی  
سدانک مقدار اعتبار سندن بانکریه  
بارم رسم الیه جعفر تالک اجنیده میدان  
اداوله جسد اوله قلمی کھولانک بر حقی  
اوجیوز سکر سنی مارتسیدن برو تأدیہ  
ایمانش اولان باطله حیاتی شرکتی اشو  
اعتماده امکاندن استفاده با دیه جکاردر .

دوسادت بوسه سنده مفید و متداول  
اعلی استقرارات و کھولانک و حصه  
سدانک مقدار اعتبار سندن تأدیہ فنان  
سابق اوزرته بوزده بر حسابیه رسم تمبا  
سنبقا قلم جعفر با فرمان عالی تمبا سندن  
عالی اولی اوزره تشکیل اولی و اوله حق

نومرو  
-۱۲-

۱۷ ذی القعدة سنه ۱۳۰۴ تاريخي ر  
اوجهي ماده سي مقامه قائم ا  
النوب مرعيت اعطانه بالاسنه  
مفترت يادشاهي شرف منه  
ماده قانونيه صورت

حصلي اوله رق باقرما  
اولنمش واولنه حق هر نوع ا  
كنترك كرك موقت و كرك قطعي  
واس المال اعتباريسندن تاديه  
بر دفعه لك اوله رق بوزده بر  
نغا استيفا قلنه جقدر .

مذكور شر كنترك ميدار  
ايده جكلري نحو بلانك موا  
سندانك مقدار اعتباريسندن  
يارم رسم اله جقدر ممالك ا  
تداوله جيقارده قلري نحو  
اوجيوز سكر سنه سي مارت  
اجماش اولان بالمله عثمانلي  
نظامنامه احكامندن استفاده ايده

در سعادت بوسه سنده  
اجني استقراضات و نحو  
سندانك مقدار اعتباريلونده  
مبالغ اوزرينه بوزده بر حد  
استيفا قلنه جقدر بافرمان طالا  
مغاف اولوق اوزره تشكيل اول

ANNEXE XI.

APPENDICE à l'Art. 12 de la loi sur le Timbre sanctionné par l'radé Impérial.

Le droit proportionnel est et demeure exigible pour toute somme énoncée dans les bons et obligations, et les cautions portées au bas ou au dos de ces actes seront passibles d'un timbre égal à celui opposé sur l'acte même si la somme y énoncée n'atteint pas piastres 20,000, tandis—qu'elles porteront indistinctement un timbre de piastres 10 suivant le tarif des droits fixes, s'il s'agit d'un montant supérieur à ce chiffre.

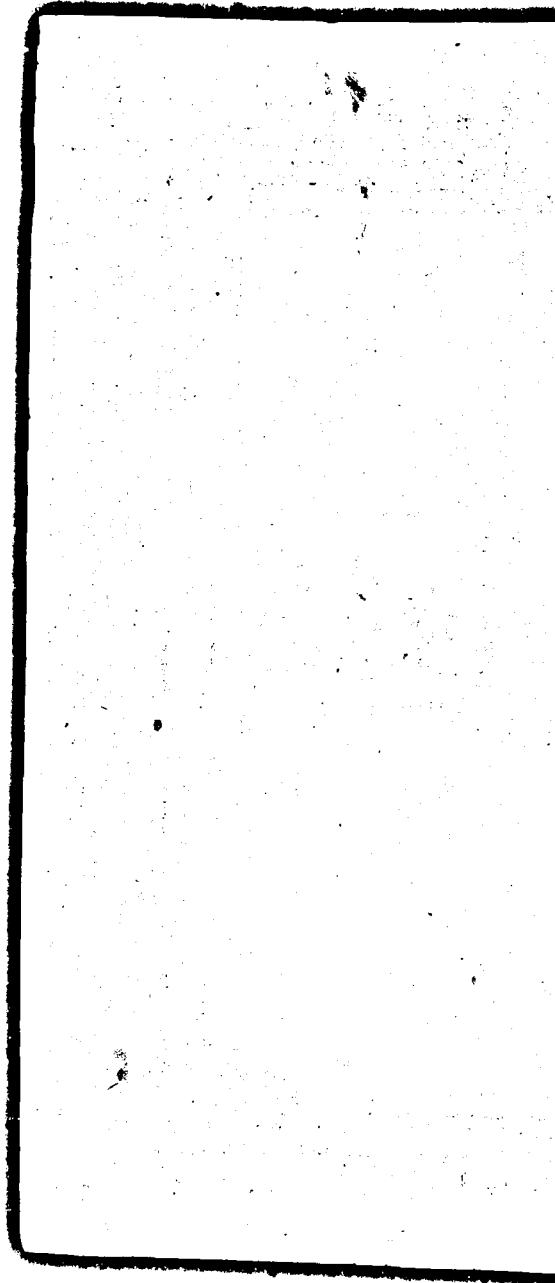
le 5 Chaban 1308  
et le 4 Mars 1307.

نومرو  
-۱۱-

رسم نغا قانونك اوده اكنبي ماده سنه تشكيل  
اي ملك اوزره قدر النوب مرعيت اعطانه  
بالاستنباهه اراوه سنه حضرت يادشاهي  
شرفتمنلي بيور بومه فقره قانونيه صورت

دين سندانده محرر مبالغ ايجون  
اله حق رسم نسي كما كان استيفا اولوق  
اوزره كفالتي متضمن يازله حق هاشم  
ونظيره به سنده محرر مبلغ بكرمي بيك  
غروشدن نقصان ايه ديك كيت ومقداري  
اعتباريه مدبون طرفدن اصل سنده  
بايشد بربله حق بول قيمته و اگر سنديك  
حاوي اولدني مبلغ بكرمي بيك غروشدن  
زياده ايسه رسوم مقطوعه تعرفي  
موجبجه سوا اون غروشلق بول وضع  
وابطال اوله جقدر .

في ۵ شعبان سنه ۱۳۰۸  
وفي ۴ مارت سنه ۱۳۰۷



existence, les Sociétés créées ou à créer, qui en auraient été exemptées en vertu d'un Firman Impérial.

Toutes les Sociétés Anonymes dont le capital aurait été augmenté par un appel de fonds sur leurs actions, ou par leur fusion avec une Société dont le capital et les obligations ne sont pas assujettis au droit de timbre, seront astreintes au paiement d'un droit de timbre de 1 % pour la portion ajoutée à leur capital primitif.

Dans le cas où la durée d'une de ces Sociétés Anonymes aurait été prolongée, il sera perçu à l'expiration de sa première période de fonctionnement, un nouveau droit de timbre de 1 % sur son capital primitif à moins que le Gouvernement Impérial ne veuille l'en exempter.

Le 10 Rébi Ul-evvel 1311.

Le 8 Septembre 1893.

شرکت کردن دواماری مدتی کافی السابق  
رسم التی جقدر حصه تقسیط لربنک استیفا.  
سندن ویا خود رأس المالیه تحویلاتی تمفا  
رسمه تابع ایلاماش بر شرکتته اتحاد لریدن  
ناشی سرمایه لری تراید ایدن بالجملة اونیم  
شرکتلر بوجهه سرمایه ایشد ایشلرینه  
انضمام ایدن قسم ایچون یوزده بر تمفاریسی  
تادیه ایده جکلردر .

ذکر اولتان اونیم شرکتلردن برینک  
مدتی تمدید قلندیقی حالده شاید شرکت  
مرفوعه نیک تمفا رسمندن معاقبتنه حکومت  
سندیجه محل کورله من ایسه مقدمکی مدنک  
انقضاسنده سرمایه ابتدائی مقباری اوزرینه  
تکرار یوزده بر حسابیه رسم تمفا استیفا  
قله جقدر .

فی ۱۰ ربیع الاول سنه ۱۳۱۱

و فی ۸ ایلول سنه ۱۳۰۹

